

SCEAUX magazine

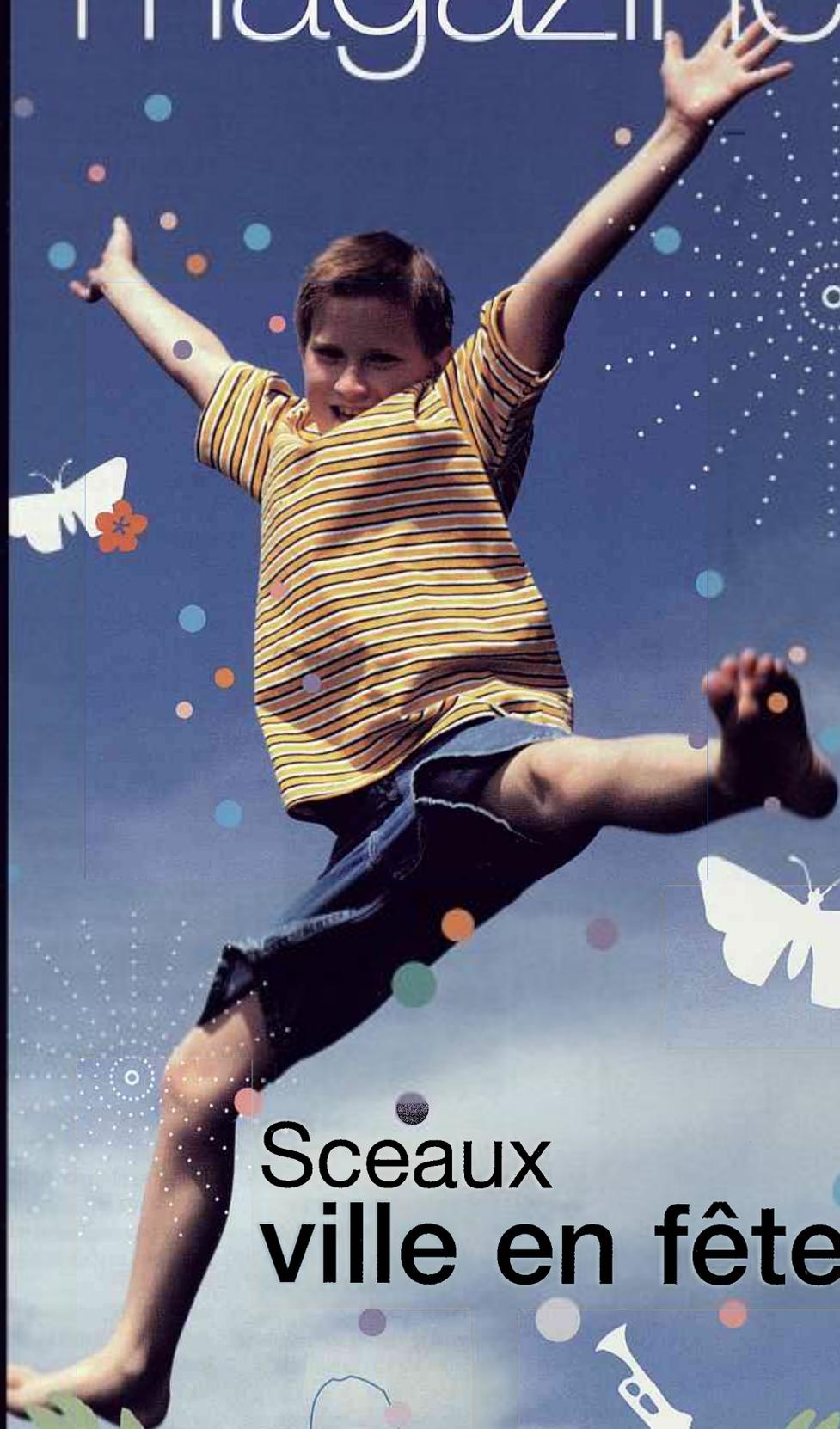
Les Gémeaux
Une scène qui monte



Famille
De nouvelles aides

Cinéma
Nuit du cinéma jeunesse

Musique
34^e festival
de l'Orangerie



Sceaux
ville en fête

Le trianon
CINÉMA

Semaine du 4 au 10 juin

Tristan
de Philippe Harel – 1h40
mercredi 4 à 16h30
vendredi 6 à 19h
samedi 7 à 21h
dimanche 8 à 17h
lundi 9 à 19h
mardi 10 à 21h

Le costume
de Bakhtiar Khudojnazarov
1h45 – vo
mercredi 4 à 19h
vendredi 6 à 21h
dimanche 8 à 15h
lundi 9 à 21h
mardi 10 à 19h

Devdas
de Sanjay Leela Bhansali – 3h - vo
mercredi 4 à 21h
samedi 7 à 17h
dimanche 8 à 19h

Semaine du 11 au 17 juin
Le chemin de la liberté
de Philip Noyce – 1h35 – vo
mercredi 11 à 16h30
vendredi 13 à 19h
samedi 14 à 21h
dimanche 15 à 17h
lundi 16 à 14h30
mardi 17 à 19h

L'arche russe
de Alexandre Sokourov – 1h35 – vo
mercredi 11 à 19h
samedi 14 à 16h30
dimanche 15 à 19h

Femmes en miroir
de Kiju Yoshida – 2h09 – vo
mercredi 11 à 21h
lundi 16 à 21h (soirée-débat)
mardi 17 à 21h

L'île nue
de Kaneto Shindo – 1h35
Grand prix du festival de
Moscou 1961
vendredi 13 à 21h
samedi 14 à 19h
lundi 16 à 19h

Ciné-enfant
À partir de 4 ans
Prop et Bertha
de Janis Cimmermanis – 1h15 – vf
mercredi 4 à 14h30
samedi 7 à 14h30

À partir de 5/6ans
La planète au trésor
Dessin animé – vf
mercredi 11 à 14h30
samedi 14 à 14h30
dimanche 15 à 15h

Programme détaillé
sur répondeur : 01 46 61 20 52

JUIN

- 6. **Requiem de Fauré** à 20h30 au théâtre Les Gémeaux.
- 12. **Réunion-débat Patrimoine bâti et patrimoine paysager à Sceaux** à 20h30, 95 rue Houdan. Page 30.
- 13. **Spectacle hip hop** à 19h30 au jardin de la Ménagerie. Page 25.
- 13. **Match d'improvisation** à 20h30 au théâtre Les Gémeaux. Page 23.
- 13. **Théâtre Histoire à lire debout** à 20h30 au lycée Marie Curie. Page 23.
- 13 au 15. **Marché de Provence** en centre-ville. Page 6.
- 14. **Fête de fin d'année** de 10h à 15h à l'école des Blagis (maternelle et élémentaire).
- 14. **Fête de fin d'année** de 10h à 15h à l'école maternelle du Centre.
- 14. **Journée portes ouvertes de l'aumônerie.**
- 14. **Rencontre littéraire** de 14h45 à 18h à l'Animathèque/MJC.
- 14. **Audition de musique** à 16h au CSCB.
- 14. **Théâtre : sketches divers** à 20h30 au lycée Marie Curie. Page 23.
- 14. **Auditions musicales des ateliers MJC** de 11h à 22h l'Ancienne mairie. Page 21.
- 14. **Nuit dans les arbres.** Page 25.



© D. Fradin

- 15. **Auditions musicales des ateliers MJC** de 14h à 22h l'Ancienne mairie. Page 21.
- 15. **Fêtes félibréennes** en centre ville et au jardin de la Ménagerie de 9h30 à 18h. Page 6.
- 15. **Visites-conférences Terres crues - terres cuites.** Page 30.
- 15. **Concert de l'orchestre d'harmonie de l'ENM***, à 15h30 au jardin de la Ménagerie.
- 16. **Classe publique de violoncelle de l'ENM*** de 14h à 21h à l'Ancienne mairie.

- 17. **Spectacle des classes de CE1 de l'école élémentaire du Centre** à 18h30 au jardin de la Ménagerie.
- 17. **Concert au profit du Comité de soutien des enfants de Lomé** à 20h45 au théâtre Les Gémeaux. Page 21.
- 20 et 21. **Fête de la musique.** Page 7.
- 20. **Fête de fin d'année** de 17h à 20h à l'école maternelle du Petit Chambord.
- 20. **Visite de l'exposition Chagall.** Page 22.
- 20. **Récital de clavecin de l'ENM*** à 20h à l'Ancienne mairie.
- 20. **Spectacle de danse du CSCB** (enfants adolescents et adultes) à 21h au théâtre Les Gémeaux.
- 21. **Feux de la Saint-Jean** au jardin de la Ménagerie. Page 7.
- 21. **Fête de fin d'année** de 9h à 12h à l'école élémentaire du Petit Chambord.
- 21. **Spectacle de théâtre du CSCB** (adultes) à 15h au théâtre Les Gémeaux.
- 22. **Pétanque** : concours doublette départementale au jardin de la Ménagerie. Page 27.
- 22. **Judo** : fête annuelle de 9h30 à 17h au gymnase des Clos Saint-Marcel. Page 27.
- 22. **Séance d'éducation canine** au Parc de Sceaux. Page 11.
- 26. **Séance du conseil municipal** à 19h30 à l'Hôtel de Ville.
- 27. **Nuit du cinéma jeunesse** à 21h au cinéma Trianon. Page 25.
- 28. **Spectacle de théâtre du CSCB** (enfants et adolescents) à 15h au théâtre Les Gémeaux.
- 29. **Conférence : Une enfance traquée par Claudine Burinovic-Herbomel**, animée par Luc Evrard, à 17h30 à l'Ancienne mairie. Page 8.
- 30 juin au 25 juillet. **Stages sport-étude** organisés par le football club de Sceaux. Tél. 06 14 83 60 14.

JUILLET

- 4. **Cinéma plein air du CSCB** en soirée. Page 26.
- 5 au 12. **Championnat de France handisport** au stade de la Grenouillère. Page 27.
- du 7 au 11. **Séjours multi-activités du CSCB** à la base de loisirs de Cergy-Neuville. Page 26.
- 10, 11 et 12. **Les Noces de Figaro**, au château de Sceaux. Page 20.
- 13. **Bal du 14 Juillet**, au jardin de la Ménagerie à 21h.

13 juillet au 14 septembre. **Festival de l'Orangerie.** Page 21.



le quatuor Parisii

EXPOSITIONS

À l'Animathèque/MJC

Du 3 au 13 juin
Exposition des ateliers et clubs de l'Animathèque/MJC : encadrement, tapissier, couture et copie de tableaux.

Du 17 au 27 juin
Peinture : Maguy Béné et Danièle Colin
Tél. 01 43 50 05 96

Au CAUE
Galerie du Petit Château
Jusqu'au 30 juin
Carrosseries
Automobile, art, architectures
Tél. 01 41 87 04 40

Au Musée de l'Île-de-France

Du 25 juin au 8 septembre
Trait pour trait : exposition des œuvres des enfants du musée vert
Tél. 01 46 61 06 71



Sceaux magazine vous donne rendez-vous en juillet pour un zoom sur les fêtes de juin et sur l'activité annuelle des services de la Ville. À bientôt !

*ENM : Ecole nationale de musique, de danse et d'art dramatique de Bourg-la-Reine/Sceaux



“ il revient à chacun de nous de faire l'effort d'aller vers les autres ”

À Sceaux comme dans toutes les villes, juin est le mois des fêtes et des rencontres. Les fêtes dans les crèches, les écoles, les résidences de personnes âgées, les clubs et associations, les ateliers de la MJC et du CSCB sont traditionnelles. Les manifestations à l'occasion de la Félibrée et des feux de la Saint-Jean le sont tout autant. Et les premières manifestations du printemps, en mai, comme le rallye du CSCB ou le Défi scéné, ont rencontré un succès grandissant. Cette année se multiplieront également les fêtes et dîners de rue, organisés à l'initiative des habitants et bénéficiant du soutien logistique de la Ville.

Cette effervescence est l'une des manifestations du besoin de rencontre et de convivialité qui fait aussi la vie d'une ville comme la nôtre. Vos élus, pour la plupart, sont conscients de ce besoin et cherchent, dans leurs décisions, à faire en sorte que chacun se sente écouté, reconnu, impliqué. Plusieurs réunions de concertation et d'information ont ainsi eu lieu courant mai dans différents quartiers, les conseils des Enfants, de Jeunes et des Aînés tournent à plein. Il est certes toujours possible de faire davantage, mais nous avons de ce point de vue beaucoup progressé ces dernières années, avec la conviction qu'il revient aussi à chacun de nous de faire l'effort d'aller vers les autres et de ne pas attendre passivement les occasions de rencontre et de débat.

Quoi qu'il en soit, l'équipe municipale, le personnel communal - très sollicité en juin ! - et moi-même vous souhaitons un excellent mois de fêtes et de rencontres.

Avec vous,

Philippe Laurent

SCEAUX
magazine

N° 327 - JUIN 2003
Mensuel municipal 44^e année

Directeur de la publication : Philippe Laurent
Rédacteur en chef : Claire Civel
Édition : Ville de Sceaux - Direction de la Communication
Rédaction : Apolline Delplanque
Couverture : Armelle et les crayons
Hôtel de Ville - 122 rue Houdan 92330 Sceaux - tél. 01 41 13 33 00 - fax 01 41 13 33 99
Site d'attente : www.sceaux.fr
Imprimerie : Desbouis Grésil - 91230 Montgeron - Dépot légal à parution
Régie Publicitaire : Senel Communication - Tél : 01 45 63 28 28

VILLE DE
SCEAUX
À LA CROIX DES TALENTS

SOMMAIRE

2 AGENDA

3 ÉDITO

4 DOSSIER

LES GÉMEAUX : UNE SCÈNE QUI MONTE !

6 ACTUALITÉS

- > Sceaux à l'heure du Midi
- > Fête de la musique, fête des talents
- > Allumer le feu de la Saint-Jean
- > Avoir un chien en Ville
- > Aide aux familles, la Ville agit
- > Les travaux à Sceaux en juin et juillet 2003

16 DEMOCRATIE
LOCALE

- > Conseil municipal : séance publique du 15 mai 2003
- > Le conseil d'enfants accueilli au Conseil général
- > Calendrier de la démocratie locale
- > Tribunes des groupes minoritaires

20 CULTURE

- > Les Noces de Figaro au château de Sceaux
- > 34^e festival de l'Orangerie de Sceaux
- > Un grand concert pour une belle cause
- > Portrait d'artiste : Lahouari Mansouri
- > L'art est à l'œuvre aux Blagis
- > Trait pour trait : visages d'enfants au musée

24 TEMPS LIBRE

- > Festi'roller : ils n'ont pas eu peur de la pluie
- > 14 juin : nuit dans les arbres
- > Le hip hop au service de la solidarité
- > 27 juin : une folle nuit du cinéma
- > Lire, une aventure qui commence très tôt au CSCB !
- > Les enfants ont fêté l'Europe
- > L'espace multimédi@ de la MJC est ouvert !
- > Classes découvertes : apprendre sur le terrain

30 ASSOCIATIONS

31 BON A SAVOIR

- > LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE
- > MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE
- > EN CAS D'URGENCE
- > SERVICES DE GARDE
- > PERMANENCES
- > PETITES ANNONCES

35 CARNET

- ÉTAT CIVIL
- > Médailles de la famille française

Les Gémeaux : une scène qui monte !



Avec 50 000 spectateurs par saison pour le spectacle vivant, les Gémeaux sont une des plus grandes scènes nationales de la région. Son rayonnement exceptionnel résulte à la fois du pari de la Ville, en 1992, de reconstruire le nouveau théâtre (1992 à 1994), et du travail audacieux de directeurs qui y ont proposé des spectacles de grande qualité : Françoise Letellier, aujourd'hui à la tête de cet équipement culturel majeur, nous livre sa recette...

Entretien avec Françoise Letellier, directrice des Gémeaux

Quels ont été les points forts de la saison qui se termine ?

La saison 2002/2003 a démarré avec deux événements théâtraux qui ont remporté un succès considérable :

- *Guerre et Paix* de Léon Tolstoï, dans une mise

en scène de Piotr Fomenko. C'est une production venue de Moscou, et qui a été présentée en exclusivité à Sceaux dans le cadre du Festival d'Automne. Nous avons accueilli 3 000 personnes.

- *Platonov* d'après Anton Tchekhov, dans une mise en scène d'Éric Lacascade, directeur du Centre dramatique national de Normandie / Comédie de Caen. Les Gémeaux ont été coproducteur de ce projet, aux côtés du Festival d'Avignon, et ce spectacle a été créé dans la Cour d'Honneur du Palais

des Papes en juillet 2002. Nous avons été le partenaire parisien, et nous avons accueilli 5 000 personnes sur cette série et ce temps fort.

Je n'oublie pas sur ce semestre :

- Stuart Seide (Centre dramatique national de Lille) avec *Le Quatuor d'Alexandrie*, d'après le roman de Lawrence Durrell, créé cet été à Avignon à la Carrière Boulbon, et présenté aux Gémeaux du 23 janvier au 9 février, 2 500 spectateurs ;

Les Gémeaux

Quelques chiffres

La grande salle : 520 places, une scène de 13,5m x 21,2m ; hauteur 14 m. L'une des plus vastes d'Ile-de-France.

La petite salle : 180 places.

Le club de jazz "Sceaux-What" : 100 places.

La salle de répétition : 175 m².

Le bar-restaurant du Théâtre : 50 couverts.

Le public : 50 000 spectateurs par an.

Direction d'exploitation du cinéma Trianon : 50 000 spectateurs par an.

Quelques dates

1964-1970 : un bâtiment est édifié pour recevoir un centre socio-éducatif.

1971- 1984 : la structure est reconnue comme un centre d'animation culturelle puis centre d'action culturelle par le ministère des Affaires culturelles.

1984 : Françoise Letellier se voit confier la direction des Gémeaux.

1985 : naissance du club de jazz le "Sceaux-What".

1991 : les Gémeaux reçoivent du ministère de la Culture le label "scène nationale".

29 novembre 1991 : le conseil municipal approuve le projet de reconstruction du théâtre.

1994 : le nouveau théâtre est inauguré.

2003 : Les Gémeaux signent un nouveau contrat d'objectifs et de moyens pour 4 saisons avec le ministère de la Culture et de la Communication, le département des Hauts-de-Seine, Bourg-la-Reine, Châtenay-Malabry et Sceaux.

Le label "scène nationale"

Les scènes nationales constituent un réseau d'établissements culturels soutenus conjointement par l'Etat et les collectivités locales. Elles sont partie intégrante et solidaire d'un vaste réseau national composé des théâtres nationaux, des centres dramatiques nationaux ou régionaux et des compagnies indépendantes de théâtre ou de danse. Cette reconnaissance, dont la conséquence est l'attribution par l'Etat du label "scène nationale", est fondée sur le projet artistique porté par le directeur. C'est en 1991 que Les Gémeaux ont reçu ce label de qualité. Le spectacle vivant (théâtre-danse-musique) est au cœur du projet artistique. C'est dans la qualité et l'intensité de la relation entre les arts du spectacle vivant et les publics que se justifie la reconnaissance nationale.

- Dominique Pitoiset avec *La Tempête*, de William Shakespeare du 15 au 25 mai, 3 000 spectateurs.

Le bilan public pour le spectacle vivant va atteindre, comme chaque saison maintenant, les 50 000 spectateurs. Il est intéressant de noter notre objectif local et départemental avec un pourcentage de 80% de spectateurs habitant les Hauts-de-Seine. Les 20% restant représentent un public parisien de plus en plus nombreux, ainsi qu'un public Ile-de-France plus large.

Vous êtes en lien avec Avignon, mais aussi avec Moscou... Comment compose-t-on une saison ?

C'est un travail très en amont. Il nécessite un choix très rigoureux parmi les meilleurs projets proposés et à soutenir. Je choisis les metteurs en scène en fonction des textes qu'ils montent, du contenu, de la recherche du sens : avoir quelque chose à dire ou à exprimer à un public ici et maintenant. Ensuite, intervient son professionnalisme avec le choix de l'esthétique, donc des scénographes, bien sûr des comédiens et la spécificité de son travail et de ses mises en scène. Cet engagement dans la création théâtrale est une priorité, et est devenu même indispensable pour prendre notre place en Ile-de-France. Seules les "créations" ou les "premières en Ile-de-France" avec de longues séries, permettent cette résonance médiatique et l'accroissement du public. Chaque saison, j'ai pris l'habitude de constituer un programme avec les trois quarts des propositions "non créées", donc à l'état de projets, avec tous les risques que cela entraîne. A contrario, ceci permet d'être médiatiquement porteur de l'actualité artistique. Tout cela, notre public l'a bien compris et nous suit.

Pour la saison 2003/2004, de grands rendez-vous sont devant nous avec six longues séries :

- *Les Nuits Égyptiennes*, d'après Alexandre Pouchkine et Valéry Brussov, mise en scène : Piotr Fomenko (Russie), dans le cadre du Festival d'Automne à Paris, du 2 au 12 octobre, Première en France.

- *Le laboureur de Bohême*, de Johannes von Saaz, mise en scène : Christian Schiaretti / TNP Villeurbanne, du 5 au 23 novembre, Première

en Ile-de-France, coproduction Les Gémeaux.

- M. X dit ici Pierre Rabier, extrait de *La douleur* de Marguerite Duras, mise en scène : Jacques Lassalle, du 27 novembre au 20 décembre, Première en Ile-de-France, coproduction Les Gémeaux.



"Je choisis les metteurs en scène en fonction de la recherche du sens : avoir quelque chose à dire ici et maintenant."

- *La Nuit des Rois*, de William Shakespeare, mise en scène : Declan Donnellan (Russie-Royaume Uni), du 7 au 25 janvier 2004, création en France.

- *Le Mahabharata*, mise en scène : Massimo Schuster, du 29 janvier au 15 février, Première en Ile-de-France, coproduction Les Gémeaux.

- *Je me souviens*, de Georges Pérec, mis en scène et interprété par Sami Frey, du 12 au 16 mai.

Vous allez signer une convention avec le ministère de la Culture et les collectivités locales à la rentrée prochaine. Qu'en attendez-vous ?

Il s'agit d'un contrat d'objectifs et de moyens qui relie tous les partenaires politiques et financiers des Gémeaux, durant 4 saisons (octobre 2002 à octobre 2006), c'est-à-dire à ce jour le ministère de la Culture, le département des Hauts-de-Seine, les villes de Sceaux, Bourg-la-Reine et Châtenay-Malabry. L'avantage de ce contrat est de pouvoir confirmer, à nouveau, l'accord à court et moyen



Les Gémeaux accueillent 50 000 spectateurs par an pour le spectacle vivant.

terme. Cela permet de fixer plus précisément les objectifs liés à de nouvelles décisions politiques. La signature officielle aura lieu en octobre prochain, en présence de Jean-Jacques Aillagon, ministre de la Culture et de la Communication. Sa présence confirme son soutien et son attention particulière à l'exemple des Gémeaux, à savoir une scène nationale qui applique depuis plusieurs années une politique intercommunale largement souhaitée aujourd'hui dans un mouvement de décentralisation.

Sceaux à l'heure du Midi

“Sceaux à l'heure du Midi”, c'est sous ce titre que seront une nouvelle fois organisées, du vendredi 13 au dimanche 15 juin 2003, les manifestations prenant appui sur la tradition félibréenne et méridionale de Sceaux. Mais respecter la tradition n'est ni se figer dans le passé, ni écarter toute innovation. Bien au contraire.



© Dominique Fraudin

Trois questions à Jean-Louis Oheix, adjoint au maire



On dit souvent de vous que vous êtes le “premier mainteneur” de la tradition félibréenne de Sceaux. Alors, soyons directs : 125 ans après sa création, cette tradition a-t-elle encore un sens ?

Oui, mais il me paraît préférable de parler de tradition félibréenne et méridionale pour pouvoir distinguer, d'une part, ce qui relève de la relation privilégiée qui s'est établie à partir de 1878 entre la ville de Sceaux et le Félibrige, mouvement littéraire fondé par Frédéric Mistral en 1854 pour sauvegarder la langue d'Oc en péril, et, d'autre part, les manifestations qui ont “popularisé” cette relation en mettant, deux fois dans l'année, “Sceaux à l'heure du Midi”.

Vous voulez parler de la Foire aux Santons et crèches de Provence et du Marché de Provence ?

Bien sûr. L'une comme l'autre de ces manifestations connaissent un succès considérable. Avec 13 494 visiteurs recensés en décembre 2002, la Foire aux Santons, créée il y a 22 ans

par l'association des Méridionaux de Sceaux, s'est imposée comme un temps très fort de la vie sociale de notre ville. Quant au marché de Provence, l'extension qu'il va connaître cette année avec notamment la reconstitution d'un jardin provençal sur la place de Brühl est le gage de son développement.

Revenons à cette curiosité historico-littéraire que constitue la tradition félibréenne proprement dite. Ne vit-elle pas essentiellement dans le passé ?

Historique et littéraire, d'accord. Curiosité, pourquoi pas. Mais cette tradition sait à la fois célébrer les riches heures de son passé et vivre avec son temps. Pour preuve, les deux colloques tout à fait contemporains organisés conjointement par la ville de Sceaux et le Félibrige, le premier en l'an 2000 autour de la richesse patrimoniale que constituent les langues régionales, le second l'année dernière qui a su démontrer que, dans un monde où l'anglais tend à s'imposer, les langues latines constituent une véritable chance pour l'Europe. Quant à 2004, un projet est en train de prendre corps mais je laisse à Monsieur le maire le soin d'en révéler la teneur lors de la cérémonie qui se tiendra au jardin des Félibres le dimanche 15 juin à 11h.

Marché de Provence

C'est ainsi que pour le 7^e marché de Provence, du vendredi matin au dimanche soir, les exposants seront plus nombreux mais, surtout, présenteront une gamme de produits encore plus large. Avec, pour les organisateurs, toujours le même souci de qualité et d'authenticité.

Avec également la volonté de mieux communiquer sur les raisons qui font que, des festivités du mois de juin à la Foire aux santons d'avant Noël, Sceaux apparaît comme une sorte d'enclave méridionale en Ile-de-France. Un stand tenu par l'office de tourisme et les associations félibréennes de Sceaux et de Paris servira de support au développement de cette information en direction d'un public toujours nombreux et, pour une bonne part, ne résidant pas à Sceaux.

D'une Félibrée à l'autre

La cérémonie qui se tiendra comme de coutume (depuis 1878) au jardin des Félibres le dimanche matin se placera en position de charnière entre la proclamation du palmarès des Jeux floraux 2002 et la double commémoration prévue pour 2004 : celle du cent cinquantième de la fondation du Félibrige par Frédéric Mistral et ses amis écrivains et poètes de langue d'Oc et celle du centenaire de l'attribution au même Frédéric Mistral du Prix Nobel de littérature. Deux événements qui vont conduire la ville de Sceaux et le Félibrige à organiser comme déjà en 2000 et 2002 un colloque “autour des langues” (voir à ce sujet l'interview ci-contre) placé sous le signe de la diversité culturelle.

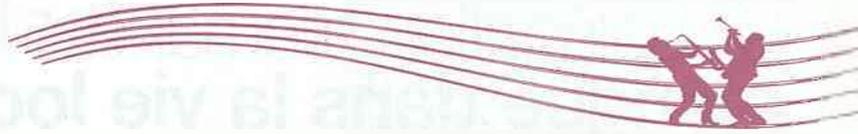
Spectacle pour tous

Dimanche après-midi, le jardin de la Ménagerie et sa grande structure couverte serviront de cadre à un spectacle diversifié puisque s'y côtoieront l'Orchestre d'harmonie du conservatoire de Bourg-la-Reine / Sceaux, le chanteur occitan Philippe Vialard et les ballets catalans *Aire de Festa*. Avec un programme qui se veut fortement ensoleillé.

Convivialité

A la chaleur propre au marché de Provence répondra, là aussi comme de coutume, celle du vin d'honneur (ouvert à tous) et du déjeuner “sous la tente” (sur inscription) qui, autre innovation, prendra cette année la forme d'un grand buffet provençal.

Fête de la musique, fête des talents



La fête de la musique, c'est avant tout la ville qui s'anime au gré des initiatives et des talents : amateurs et semi-pro seront nombreux vendredi 20 et samedi 21 juin à Sceaux, encouragés par la qualité des structures musicales telles que les studios La Caisse claire, l'école nationale de musique ou les groupes des lycées, par le dynamisme des maisons de retraite qui s'ouvrent à tous les publics, et par l'implication de la Ville qui met tout en œuvre pour que la fête se déroule sans accroc.

Le vendredi 20 juin, de 18h30 à 24h

De 18h30 à 19h30 :

Groupes lycéens, à découvrir !

Jardin de la Ménagerie

De 20h30 à 24h :

Scène de Musiques actuelles avec les groupes *Arya*, *Orgasm addict*, *Pulsation* et invités.

Studios La Caisse claire

Jardin de la Ménagerie

scène de talents de

De 20h30 à 22h :

Les Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth interprètent Haydn, Schumann, Bartok ou Beethoven.

Eglise Saint Jean-Baptiste

Le samedi 21 juin 2003, de 11h30 à 17h

De 11h30 à 12h30 :

Rendez-vous sur la rue piétonne avec la chorale *A Cœur Joie* et son florilège de chansons populaires.

De 14h30 à 15h30 :

La compagnie Nathalie Alexandre présente *Les rouleurs de mécaniques* et leur orgue de Barbarie.

Résidence des personnes âgées

Les Imbergères

De 15h à 16h15 :

Voyage au cœur de la Cordillère des Andes avec Osvaldo Torrès et ses musiciens.

Devant la bibliothèque municipale

De 15h à 16h

Ensemble de trompettes et trombones, chorale de l'Ecole nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux.

Maison de retraite Marguerite Renaudin

De 15h à 16h :

Orchestre d'harmonie cycle 2, ensemble à vents cycle 1 de l'Ecole nationale de musique de Bourg-la-Reine / Sceaux. Au programme : Bizet, Debussy et... Duke Ellington !

Cour du Petit Château

A partir de 15h :

Trio de jazz de l'EDIM, suivi d'une jam session.

Rue Houdan

De 15h30 à 16h30 :

Ensemble de guitares des Orchestres de Jeunes Alfred Loewenguth. Au programme : *O sole mio*, *Milonga* et la musique du film *Huit et demi* de Fellini.

Résidence des personnes âgées

Les Imbergères

De 16h à 17h :

L'âge d'or du jazz avec les musiciens de l'EDIM !

La maison de retraite Marguerite Renaudin vous ouvre ses portes.

De 16h à 17h30 :

Les Jazzmen du Colombier,

Big band de jazz style dixieland

Cour du Petit Château

Renseignements :
Mission culture au 01 41 13 32 52

événements culturels

Allumer le feu de la Saint-Jean !



Les feux de la Saint-Jean animeront la Ville samedi 21 juin 2003, de 15h à minuit.

Six musiciens amoureux du jazz "New-Orléans" lanceront les festivités : sur une rythmique

banjo-tuba avec un swing ahurissant,

la fanfare-jazz *Les 5 doigts et le pouce* vous feront revivre une des plus grandes époques

du jazz. Place aux jeunes avec le spectacle pour les enfants et pour les parents de la troupe

Mama Kaya qui avait déjà séduit le public scéen il y a trois ans : un tour de chants pour

enfants, habillés de fantaisies, de loufoqueries. Il n'y a pas une histoire mais toutes les histo-

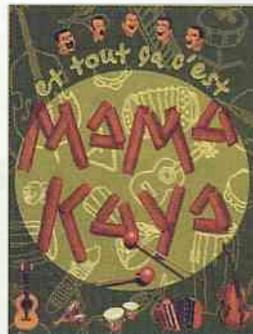
res de leurs chansons et surtout l'histoire que vivent, ensemble, ces cinq personnages.

Dès 19h30, apéritif et pique-nique géant permettront d'attendre la tombée de la nuit dans la plus grande convivialité pour... allumer le feu !

Programme

• 15h, rue Houdan (de la place du général de Gaulle au jardin de la Ménagerie) : fanfare-jazz *Les 5 doigts et le pouce*.

• 18h, sous le chapiteau du jardin de la Ménagerie : spectacle pour les enfants... et pour les parents ! *Et tout ça, c'est Mama Kaya*.



• 19h30, dans le jardin de la Ménagerie: apéritif offert par la Ville.

• 20h30 : pique-nique géant et animations.

Attention ! il faut apporter son panier-repas et des boissons seront en vente sur place, grâce à l'Union des commerçants et artisans de Sceaux.

• 22h30 : le feu est allumé et brûlera jusqu'à minuit.

Renseignements :
Relations publiques au 01 41 13 33 40

La délégation allemande plongée dans la vie locale



La délégation officielle de Brühl, ville jumelle, venue passée trois jours à Sceaux, a été chaleureusement accueillie en salle du conseil le 16 mai dernier par Chantal Braut, premier adjoint au maire. Accueillis selon la coutume dans les familles scéennes, ils ont vécu trois jours au rythme de notre Ville : des équipes franco-allemandes ont ainsi participé, avec succès, au rallye du CSCB, une animation désormais traditionnelle de notre ville. Outre une visite de Paris organisée par le Centre scéen des amitiés internationales, un dîner officiel a rassemblé nos invités allemands et leurs familles d'accueil. À cette occasion, Philippe Laurent, maire de Sceaux a reçu des mains de Madame Westphal, vice-présidente de l'association allemande du jumelage, une reproduction d'une œuvre de Max Ernst.



Qui est Max Ernst ?

Peintre français d'origine allemande, né à Brühl en 1891 et mort à Paris en 1976. Max Ernst fut à Paris dès 1921 un des membres les plus actifs du groupe surréaliste. A Brühl, le musée Max Ernst est un des lieux culturels prestigieux de notre ville jumelle qui s'enorgueillit de posséder quelques œuvres maîtresses du peintre et se plaît à le faire visiter aux Scéens quand ils viennent en délégation.

Cérémonie du souvenir



Au cours de la traditionnelle cérémonie du 8 mai dernier, Philippe Laurent a prononcé en présence du conseil municipal, des anciens combattants, et des familles venues nombreuses à ce rendez-vous annuel, un hommage en mémoire du 8 Mai 1945 : *"Les moments bien difficiles que le monde a vécu ces dernières semaines pourraient de ce point de vue nous pousser au découragement. Ce serait trahir la mémoire de ceux qui ont donné leur vie pour notre pays et sa liberté.*

Tout doit en effet nous conduire à redoubler nos efforts, notre engagement pour la conquête définitive de la paix, d'une paix juste, durable, faisant leur place à tous les peuples sans exception. (...) L'espoir réside dans l'élargissement de l'Europe en cours, en formant le vœu qu'il provoque un véritable électro-choc des consciences, et dans la Convention pour l'avenir de l'Europe, dont l'apport sera essentiel. (...)"

Le maire de Sceaux a ensuite donné lecture du message d'Hamlaoui Mekachera, secrétaire d'Etat aux Anciens combattants.

EN BREF...

Étude INSEE

L'INSEE réalisera du 1^{er} au 30 juin 2003 une enquête sur les conditions de vie des ménages. Cette étude s'intéresse aux difficultés financières, à la consommation, à la santé et aussi aux pratiques culturelles et sportives. Quelques familles scéennes recevront la visite d'un collaborateur de l'INSEE, muni d'une carte officielle l'accréditant.

Les conférences de Sceaux

La Ville a invité Claudine Burinovi-Herbomel pour la première édition de son cycle de conférences animées par le journaliste d'Europe 1 – et Scéen – Luc Evrard. L'auteur d'*Une enfance traquée* témoignera, accompagnée de son éditrice Anne-Elisabeth Halpern aux éditions *L'improviste*, au nom des enfants juifs de la guerre 1939-1945. La conférence se déroulera le dimanche 29 juin à 17h30 à l'Ancienne mairie. Renseignements : 01 41 13 33 04.

L'office de tourisme à l'heure du midi

À l'occasion du Marché de Provence et de la Fête félibréenne et méridionale, l'office de tourisme (70 rue Houdan, pavillon du jardin de la Ménagerie) sera ouvert les samedi 14 et dimanche 15 juin toute la journée. L'office de tourisme de Sceaux tiendra également un stand d'information rue Houdan avec l'association des Méridionaux de Sceaux, la société des Félibres de Paris et la Coupo Santo de Paris.

La brocante des Blagis ?

On en redemande !



© Sylvie Scala

La brocante a attiré beaucoup de flâneurs et une centaine d'exposants le 18 mai au centre commercial des Blagis. Les vieux livres trouvent toujours des amateurs, mais on pouvait aussi y trouver une collection de vieux fers à repasser, un train électrique, un ancien moulin à poivre, ou se relooker dans les stands de vêtements... avec un casque gaulois !

Les stands ont rencontré un tel succès que tous ont voté pour recommencer l'an prochain. Rémi Perruchot, président de l'association des commerçants des Blagis ne demande pas mieux que d'organiser de nouveau cet événement qui plaît à tous et anime le quartier !

Les 3S de l'UCAS

Pendant trois jours exceptionnels, les commerçants de la rue Houdan ont analysé le ciel : pluie ? Les clients s'en vont... éclaircie ? Les amateurs de soldes reviennent ! Il fallait en effet faire le détour par la place de Gaulle pour la voir fleurie par Didier Soulier ! Leurs stands d'animation préférés étaient la dégustation organisée par le fromager Verdout, l'exposition de créateurs de bijoux à la bijouterie Charles Gérard... mais le stand d'Isabelle Leblanc, Scéenne de talent venue pour les 3 S, a remporté tous les suffrages avec ses délicieux fruits déshydratés !

Lucille Saubestre, de l'union des commerçants et artisans de Sceaux, a recueilli les impressions des participants. *"Les clients sont venus de Sceaux, mais surtout d'ailleurs : notre événement commence à être connu ! Dans l'ensemble, les commerçants qui ont animé leur boutique ont été récompensés : ils ont bien vendu durant ces trois jours pas comme les autres"*.



© Sylvie Scala

Nouveau et bienvenu à Sceaux

Voir Autrement

Oliver Peoples, Oakley, Paul Smith, ... place aux créateurs ! La boutique de Virginie Pointeau vous propose un grand choix de lunettes, des plus originales aux plus classiques. Des fauteuils rouges vous tendent les bras, thé et café sont offerts... votre choix ne sera pas fait au hasard. Les enfants y trouveront aussi leur bonheur, ils y seront accueillis en invités de marque !

Ouvert du mardi au samedi de 9h30 à 13h et de 14h30 à 19h30.
2 rue Marguerite Renaudin à Sceaux. Tél. 01 40 91 60 96.



Kikoo



Grâce à la carte Kikoo, les commerçants participant à l'opération Kikoo s'engagent à vous verser de l'argent sur votre carte de fidélité. Vous vous constituez ainsi une cagnotte que vous pouvez dépenser en toute liberté chez le commerçant Kikoo de votre choix.

- Didier Soulier, fleuriste, 71 rue Houdan ;
- Copie double des arcades, 5 rue Michel Charaire ;
- Mon rêve, 4 rue des écoles ;
- Entreprise Château, 86 rue Houdan ;
- Domisport, 72 rue Jean Perrin ;
- L'or des scythes, 11 rue Bergeret de Frouville ;
- Lynx optique, 14 rue Honoré de Balzac ;
- Comm'un voile, 90 rue Houdan ;
- Le chalet de Sceaux, 15 av. Georges Clemenceau ;
- Present time, 8 rue Charaire ;
- Benetton, 21 rue Houdan ;
- Rodier, 18 rue Honoré de Balzac ;
- Optique Bonot, 86 rue Houdan ;
- Hortensia, 11 rue des écoles ;
- Chaussures parc Monceau, 55 rue Houdan ;
- Enzo blue (Prêt-à-porter femme), 51 rue Houdan ;
- By enzo (Prêt-à-porter homme), 3 rue Michel Charaire ;

La carte Kikoo est gratuite. Alors demandez-là à votre commerçant le plus proche ! Vous la recevrez à votre domicile sous dix jours.

Pour tout renseignement :
0825 08 26 00

Savez-vous que...

... le réseau compte désormais dans le département, avec l'arrivée de Bourg-la-Reine, plus de 200 commerçants Kikoo ?

Quant aux porteurs de cartes, ils sont désormais 27 300 !

La collecte sélective

Les dates à retenir

Les déchets verts

Collectés sur l'ensemble de la ville, les **mardis 17 juin et 8 juillet** (sacs à sortir pour 6h du matin). La collecte se fait dans des sacs en papier biodégradable.

Ces sacs sont distribués le **samedi 5 juillet**, cour des baraquements, 95 rue Houdan, de 9h à 12h.



Les objets encombrants

Secteur ouest : les **lundis 16 juin et 7 juillet** (objets à sortir pour 6h du matin).

Secteur est : les **lundis 9 et 23 juin** (objets à sortir pour 6h du matin). Pour connaître votre secteur, appelez le 01 41 13 33 39 ou reportez-vous au calendrier de collectes.



Les déchets toxiques

Les déchets toxiques doivent être apportés au camion Planète une fois par trimestre.

Prochaine collecte le **samedi 21 juin** de 14h à 15h30 place des Ailantes aux Blagis, et de 16h à 18h cour des baraquements, 95 rue Houdan.



Ramassages des emballages et déchets ménagers

Le bac vert

réservé au verre : les bouteilles, flacons et pots en verre.



Le bac bleu

réservé aux bouteilles et flacons en plastique, boîtes de conserves, canettes, bidons et aérosols vides, barquettes en aluminium, briques alimentaires, cartons d'emballages, journaux et magazines.



⚠ ne pas mettre de sac plastique dans le bac bleu

Le bac marron

tout le reste, y compris les sacs en plastique.



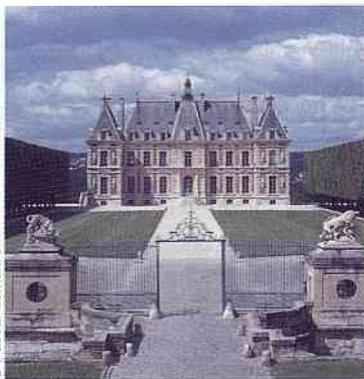
➤ Pour obtenir un calendrier des collectes, contactez le : 01 41 13 33 39.

Conseils de bon voisinage

Avec l'arrivée du beau temps, on aime être dehors. Les voisins aussi ! Voici un rappel de quelques règles de bon voisinage :

- respecter les heures autorisées pour les travaux bruyants de bricolage ou l'utilisation de la tondeuse à gazon :
 - les jours ouvrables de 8h à 12h et de 14h30 à 19h30,
 - les samedis de 9h à 12h et de 15h à 19h,
 - les dimanches et jours fériés de 10h à 12h.
- veiller à ne pas gêner ses voisins : choisir un emplacement adapté pour éviter la fumée lorsque l'on organise un barbecue, prévenir lorsqu'on organise une fête par exemple.

Pas d'accès payant au parc de Sceaux !



© Pascal Lemaître

Que la rumeur cesse, la perception d'un droit d'entrée au parc de Sceaux n'est absolument pas envisagée par le conseil général des Hauts-de-Seine, propriétaire et gestionnaire du Parc. C'est dans le cadre d'une enquête de l'Institut de sondage CSA diligentée par un service de l'Etat que le doute a été semé : une question visant à évaluer le niveau d'attachement que les promeneurs portent à cet espace prestigieux prêtait à confusion.

Une piscine "0 bactérie" !

Contrôlée par la direction sanitaire et sociale des Hauts-de-Seine chaque mois, la piscine municipale des Blagis se place au top des classements annuels des 36 piscines du département : le grand bain est premier en analyse bactériologique et physico-chimiques, le petit bain – le lieu le plus fréquenté – se classe en deuxième position en bactériologie et obtient une honorable sixième place en physico-chimie. Très appréciée par ses 200 000 usagers par an et l'une des plus fréquentées de France, la piscine municipale des Blagis veille à offrir une eau de qualité aux nageurs.



© SIVA 2003

Avoir un chien en ville

Ayez le bon réflexe !

Un an après l'arrêté municipal sur la **réglementation des déjections animales**, un premier bilan s'impose : on voit moins de saletés sur les trottoirs de la Ville. Néanmoins, les efforts ne doivent pas être relâchés : faites-vous les ambassadeurs du ramassage, pour que ce geste de civisme qui garantit notre cadre de vie devienne un réflexe... et non pas une simple esquivance de l'amende encourue. La Ville poursuit ses efforts : des distributeurs de sacs supplémentaires seront très prochainement installés.



Attention chien dangereux !

Les chiens dangereux de catégorie 1 et 2 doivent être déclarés en mairie. .

Ils doivent être : tatoués, vaccinés, muselés, et leur propriétaire doit souscrire une assurance en responsabilité civile. Les chiens de catégorie 1, de type Pitbull et Boer Bull sont interdits dans les lieux publics de la ville et doivent être stérilisés. Les chiens de catégorie 2 ne peuvent se trouver dans des lieux publics que muselés.

La législation répartit les chiens dangereux en deux catégories :

Les chiens de catégorie 1

Ce sont des chiens d'attaque. Ils sont susceptibles d'être dangereux. Les pitbulls, les boerbulls, les tosa-inus font partie de cette catégorie. Ce sont des chiens croisés.

Les chiens de catégorie 2

Ils comportent les chiens de garde et de défense. Ils sont inscrits au Livre des Origines Français (LOF). Les chiens rotweillers et les chiens semblables aux rotweillers, comme le staffordshire-bull-terrier et american staffordshire terrier appartiennent à cette catégorie.

Mieux éduquer son chien

Le conseil général des Hauts-de-Seine propose une séance d'éducation canine **dimanche 22 juin au parc de Sceaux, de 10h à 12h**. Ces séances, gratuites, ont pour objet d'aider les propriétaires de chien à maîtriser leur animal sans violence ni hurlement.

➤ Renseignements et inscriptions à la Maison de l'environnement des Hauts-de-Seine : 01 55 95 80 70.

Vallée aux Loups : un schéma d'orientations pour 12 ans

Le parc de la Vallée aux Loups constitue un site exceptionnel de 89 hectares à terme, une fois l'ensemble des acquisitions foncières réalisées par le Conseil général. Ce site, classé en espace naturel sensible, est constitué de trois entités : le parc boisé, la Maison de Chateaubriand et l'arboretum. La tempête de 1999 a occasionné d'importants dégâts et a été à l'origine d'une réflexion d'ensemble des élus et services départementaux, désormais concrétisée dans un "schéma d'orientations paysagères" dont la réalisation s'étalera sur les 12 prochaines années.

Au-delà de la régénération du boisement et du renforcement des lisières formant écran, il s'agit également d'intervenir sur les cheminements, la préservation du caractère champêtre des lieux, l'amélioration du stationnement aux abords du parc, la restauration des murs existants, la signalétique et de créer un parcours pédagogique. La présence importante de l'eau sur ce site sera renforcée par la mise en valeur du ru d'Aulnay. La liaison piétonne et cyclable avec le parc de Sceaux, par l'avenue Jean-Jaurès (dite "route des Princes") sera également aménagée. L'ensemble du programme, à réaliser d'ici 2015, représente un investissement de l'ordre de 14 millions d'euros, assuré par le Conseil général.



➤ Renseignements sur le parc, les horaires, les animations au 01 43 50 42 48



Échec aux cambrioleurs !

Les services de police ont noté dernièrement une recrudescence de cambriolages : une quarantaine sont à déplorer depuis le début de l'année, deux fois plus qu'en 2002. A Sceaux, notamment dans les maisons, certains de ces cambriolages se déroulent en plein jour, en quelques minutes, les voleurs prenant seulement ce qui est à leur portée immédiate. Chacun est invité à prendre des mesures de nature à réduire le risque.

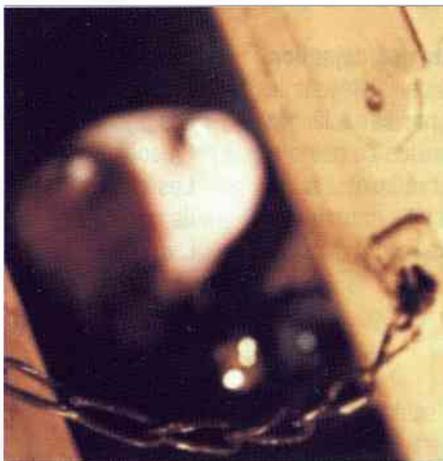
1. Ne pas ouvrir à n'importe qui

Avant d'ouvrir, utilisez interphone, judas et entrebailleur.

Pour les personnes présentant des cartes professionnelles, vêtues d'uniformes ou de tenues de travail : en cas de doute, appelez le service dont ils se réclament (employés de la Compagnie des Eaux,...), le gardien de votre immeuble ou la police (17).

2. Bien fermer la porte

- Verrouillez les portes même si vous êtes à l'intérieur.
- Changez vos serrures en cas de vol ou de perte de vos clés, ou si vous venez de vous installer dans un nouvel appartement.



- N'inscrivez pas votre nom et votre adresse sur le trousseau de clés.
- Ne laissez pas d'objets de valeur qui soient visibles à travers les fenêtres.
- Ne laissez pas de messages écrits signalant votre absence sur la porte d'entrée.
- Ne cachez pas vos clés à l'extérieur (paillason, pot de fleur, boîte à lettres), déposez-les plutôt chez une personne de confiance.

3. Avant de partir en vacances

- Fermez les volets et verrouillez-les. De temps en temps, afin de laisser une apparence habituelle à votre appartement, faites-les ouvrir, si possible, par des voisins.
- Vérifiez la fiabilité des serrures et des verrous.
- Demandez à un voisin de conserver votre courrier ou à la Poste de le faire suivre (enveloppe de réexpédition).
- Pour éviter de révéler votre absence sur un répondeur téléphonique, transférez la ligne sur votre lieu de séjour temporaire.

• Profitez de l'opération "tranquillité vacances"

La police nationale ou la police municipale assureront, dans le cadre de leurs missions habituelles et patrouilles, des passages fréquents à votre domicile durant votre absence : si vous partez au minimum 7 jours entre le 1^{er} juillet et le 31 août et si votre logement est inoccupé pendant votre absence, vous pouvez bénéficier de ce service.

Adressez votre demande

- à la police municipale, en mairie, 122 rue Houdan à Sceaux (tél. 01 41 13 33 22) où un imprimé vous sera remis.
- en écrivant au commissariat principal de Châtenay-Malabry, 28 rue du docteur le Savoureux, 92290 Châtenay-Malabry. Prévenez le service que vous avez contacté (police nationale ou police municipale)
- Si vous modifiez la date et/ou la durée de vos congés.
- De tout retour inopiné.

Si vous ne partez pas, aidez les services de police à protéger vos voisins :

- Si vous êtes témoin d'un cambriolage ou si vous remarquez un fait anormal chez des voisins absents, ne manifestez pas votre présence, mais alertez sans tarder la police en composant sur votre téléphone :
 - en priorité le "17" police-secours (appel gratuit)
 - le commissariat de Sceaux : 01 41 13 40 00
 - ou de Châtenay-Malabry : 01 40 91 25 00.

EN BREF...

Le réseau Rubis dynamise la Ville

La Vallée scientifique et technologique de la Bièvre, qui associe les collectivités locales, les entreprises, universités et laboratoires du sud de Paris, a mis en place une boucle locale à très haut débit appelée Rubis réunissant quinze établissements d'enseignement supérieur, dont

font notamment partie la faculté Jean Monnet, l'EPF — école d'ingénieurs — et l'école Centrale. Les travaux, menés avec la participation de la Ville, se terminent et permettent aux étudiants et aux chercheurs de mieux échanger et de travailler en réseau.

Au fils d'Indra

En 1996, l'association "Au fils d'Indra" exposait, à l'Ancienne mairie, sa collection de toiles brodées sur appliques. Grâce au soutien de la Ville de Sceaux, "Au fils d'Indra" présentera une exposition cet automne et, à cette occasion, une réunion d'information aura lieu à l'Ancienne mairie le lundi 16 juin à 20h. Renseignements : 01 43 75 37 43 ou 06 12 43 33 59.

Un air de **qualité** conforme à Sceaux



L'association Airparif, chargée de surveiller la qualité de l'air en Ile-de-France, a engagé une opération de surveillance de la qualité de l'air sur l'agglomération parisienne.

"Certains résultats sont préoccupants", indique le bilan de l'étude : "malgré la diminution importante des concentrations de benzène depuis cinq ans, l'objectif de qualité français de $2 \mu\text{g}/\text{m}^3$ en moyenne annuelle n'est pas respecté sur l'ensemble de l'agglomération parisienne et plus particulièrement près des axes de circulation importants. La situation est plus délicate pour le dioxyde d'azote, pour lequel l'objectif de qualité annuel de $40 \mu\text{g}/\text{m}^3$ est dépassé par la majorité des stations fixes du réseau Airparif".

Sceaux, qui s'est également constituée site de mesure (jardin de la Ménagerie) pour l'étude de l'atmosphère autour de l'aéroport d'Orly (du 18 février au 15 avril), montre en revanche une qualité de l'air conforme à l'objectif de qualité annuel : $37 \mu\text{g}/\text{m}^3$ pour le dioxyde d'azote ($< 40 \mu\text{g}/\text{m}^3$), et $1,4 \mu\text{g}/\text{m}^3$ pour le benzène ($< 2 \mu\text{g}/\text{m}^3$).

Expérimentation

L'avenue de la Gare à sens unique

Dans le cadre de la sécurisation des accès au groupe scolaire des Clos Saint-Marcel, la mise en sens unique de l'avenue de la Gare, dans sa section nord, va être réalisée à titre expérimental début juin. Plusieurs mesures accompagnent cette expérimentation : le classement de l'avenue de la Gare en zone 30, le marquage d'un dépose-minute enfants avenue Jules Guesde et avenue de la Gare à proximité de l'impasse desservant l'école, ainsi que la limitation du stationnement à 15 minutes côté ouest, et l'élargissement du trottoir nord de l'avenue de la Gare près du pont de RER et entre l'accès à l'école et le boulevard Desgranges.

Ralentir !

La rue des Chéneaux réaménagée

Dans le cadre du plan local de modération de la vitesse, adopté voici trois ans par le conseil municipal et compte tenu du fait que le stationnement en chicane ne semble pas suffisamment efficace pour sécuriser la circulation dans cette voie, le projet d'aménagement établi par les services techniques de la Ville et l'association de quartier évolue vers un nouveau dispositif : outre le maintien du stationnement en chicane et le double sens de circulation limité, la piste cyclable sera prolongée et matérialisée en relief, les possibilités de croisement seront limitées à des sections identifiées, un ralentisseur sera installé au milieu de la section est de la rue, les carrefours bénéficieront d'un revêtement coloré en relief. Travaux pendant l'été.

Aide aux familles, la Ville agit

La ville tient son engagement pris en 2002 de permettre aux enfants des familles à revenus modestes de pratiquer plus facilement les activités sportives ou socio-culturelles de leur choix.

Le dispositif mis en place lors de la réunion du conseil municipal du 15 mai dernier permet en effet à certaines familles de bénéficier de réductions sur les inscriptions et vient compléter deux séries de mesures déjà anciennes :

- l'allocation communale de rentrée

- les réductions sur la taxe d'habitation, qui varient à Sceaux entre 180 et 230€ par enfant à charge, soit, pour une famille de trois enfants, une réduction globale de taxe d'habitation de l'ordre de 600€.

La Ville marque ainsi l'une de ses priorités, qui est de permettre à toutes les familles de mieux vivre à Sceaux.



Permettre à toutes les familles de mieux vivre à Sceaux

Votre enfant a entre 5 et 11 ans ?

S'il s'inscrit à une activité sportive ou culturelle auprès d'une association scéenne, il peut bénéficier d'une réduction de 20 à 50€ selon votre quotient familial !

Toutes les familles connues des services municipaux et disposant d'un quotient familial inférieur à 600€ recevront courant juin un "coupon enfant" indiquant le montant de la réduction.

Votre enfant a entre 12 et 18 ans ?

S'il s'inscrit à une activité sportive ou culturelle auprès d'une association scéenne, il peut bénéficier d'une réduction de 25€ ! (Aide réservée aux familles bénéficiaires de l'allocation de rentrée scolaire attribuée par la CAF).

➤ Pour savoir si vous êtes concerné par ces aides, vous pouvez faire calculer **votre quotient familial** dès le 15 juin : action éducative (régie), 01 41 13 33 92.

Allocation communale de rentrée scolaire : action sociale, 01 41 13 33 64.

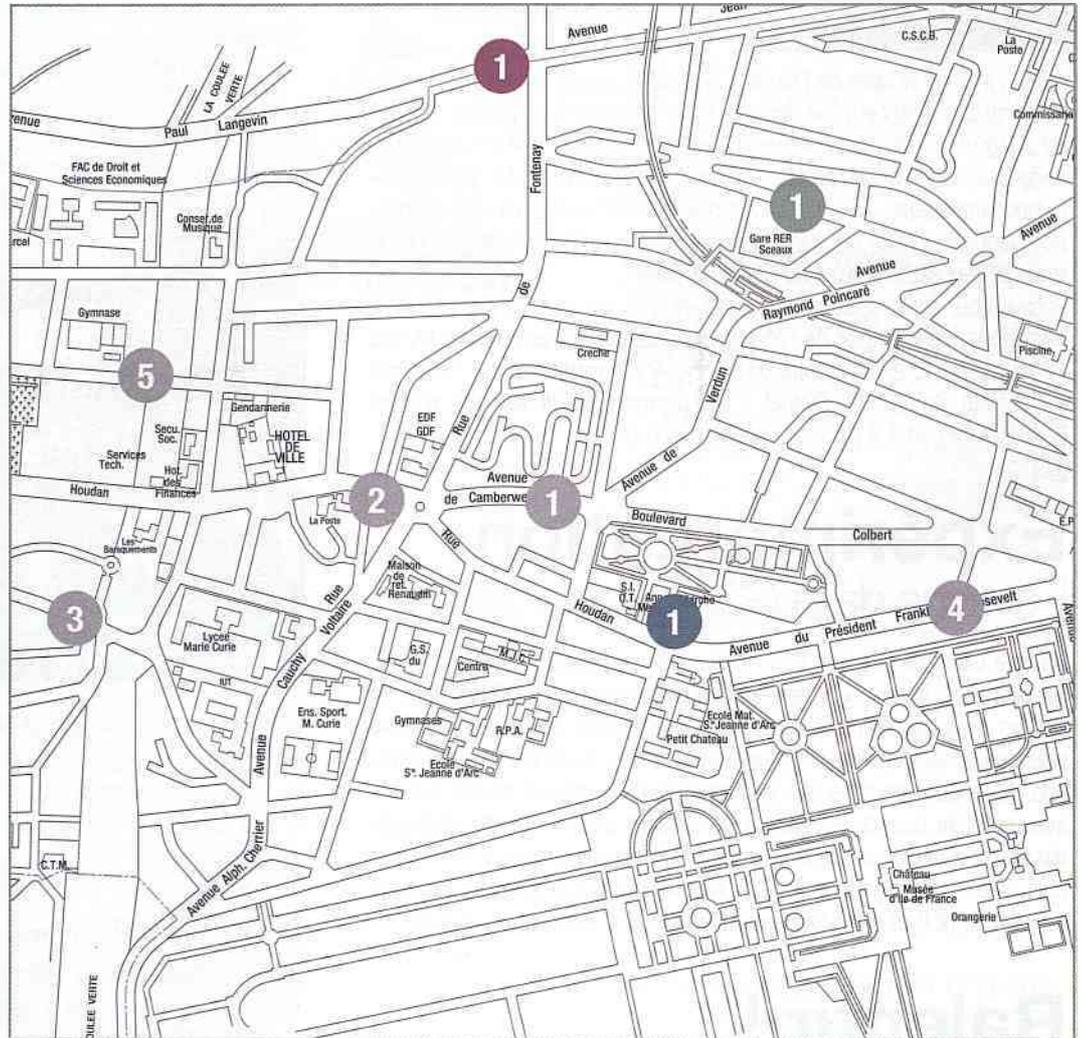
Coupons-enfants : direction du temps libre 01 41 13 32 52 ou 01 41 13 32 61.

Coupons jeunes : mission jeunesse, 01 41 13 33 58.

Les travaux à Sceaux en juin et juillet 2003

Travaux de voirie

- 1 Réfection du trottoir de la contre-allée avenue de Camberwell, le long du quartier Charaire.
- 2 Liaison informatique entre la mairie et la bibliothèque par le réseau d'égoût et par des fourreaux à poser entre la place du Général de Gaulle et la bibliothèque.
- 3 Travaux d'aménagement de sécurité rue des Chêneaux.
- 4 Travaux d'élagage des arbres pour dégager les câbles électriques avenue du Président Franklin Roosevelt.
- 5 Revêtement et mise en "zone 30" de la rue des Clos Saint-Marcel.
- Mise en sens unique à titre expérimental de la section nord de l'avenue de la Gare (hors plan).
- Réfection des trottoirs avenue Coysevox (hors plan).
- Réfection partielle des trottoirs et chaussées dans diverses voies.
- Renouvellement des plantations dans les massifs fleuris de la ville effectué par les jardiniers.



Travaux de bâtiments

- 1 Réhabilitation et mise aux normes de la halle du marché du Centre et aménagement de ses abords.

Travaux réalisés sous la maîtrise d'ouvrage du département

- 1 Aménagement de pistes cyclables sur l'avenue Paul Langevin (entre la rue des Pépinières et la rue de Fontenay).

Travaux réalisés sous maîtrise d'ouvrage de la CGE

- 1 Remplacement de la canalisation en fonte rue de la Marne dans sa partie comprise entre la rue Mozart et la limite de commune de Bourg-la-Reine.

Travaux réalisés sous la maîtrise d'ouvrage de la communauté d'agglomération

- 1 Réhabilitation et mise aux normes de la canalisation d'assainissement de la rue des Coudrais.
- 2 Remplacement des trappes de regards d'assainissement dans diverses voies (hors plan).

Travaux réalisés pour le compte du département par la SEVESC

- 1 Réhabilitation et mise aux normes de la canalisation d'eaux usées avenue Le Nôtre (hors plan).

POUR LA FÊTE DES PÈRES,

BY ENZO

LE CADEAU QU'IL VOUS FAUT...

La mode
qui fait dans
le Chic décontracté



BY ENZO

3, rue Michel Charaire, espace piétonnier
92330 SCEAUX
Tél. : 01 47 02 49 09

Entendre propose l'audition à la carte



LABORATOIRE H. CALEIX
140, av du Général Leclerc - SCEAUX - RN 20 - Tél. : 01 46 61 87 47

LE COEUR A JOUETS

**JEUX D'HIER ET
D'AUJOURD'HUI**



82, rue Houdan SCEAUX - Tél. 01 46 61 09 71

Ets CHATEAU

**MENUISERIE - EBENISTERIE
AGENCEMENTS - CLES MINUTE**

86, rue Houdan - 10, rue M. Charaire - 92330 SCEAUX
☎ 01 46 61 01 25 Fax : 01 46 61 05 38



Société Abakan

Rogério Da Silva vient de créer une nouvelle entreprise dans le service aux particuliers : il est disponible 24h/24 pour traiter toute demande liée au transport de personnes, sur un périmètre allant jusqu'à Paris et en province.

Ses horaires s'adaptent à la demande de sa clientèle.

Renseignements :

**Société Abakan - 49, rue de Bagneux à Sceaux
06 60 71 05 69 ou 01 40 91 83 87 (Tél/fax)**



**Soleil beauté +
Centre d'Esthétique
et de Bronzage**

- Epilation (avec ou sans rendez-vous)
- Soins visage et corps (Phytomer)
- Sonolift (lifting physiologique aux ultra sons)
- Dermosonic (Palpé Roulé)
- Mydren (Electro-stimulation)
- Beauté des mains, Beauté des pieds
- Pose faux ongles
- Maquillage, teinture et permanente de cils
- UV : 5 Cabines, sans rendez-vous, à la séance ou en abonnement
- Tous nos soins sont réalisés avec notre gamme de produits : Phytomer et Peggy Sage



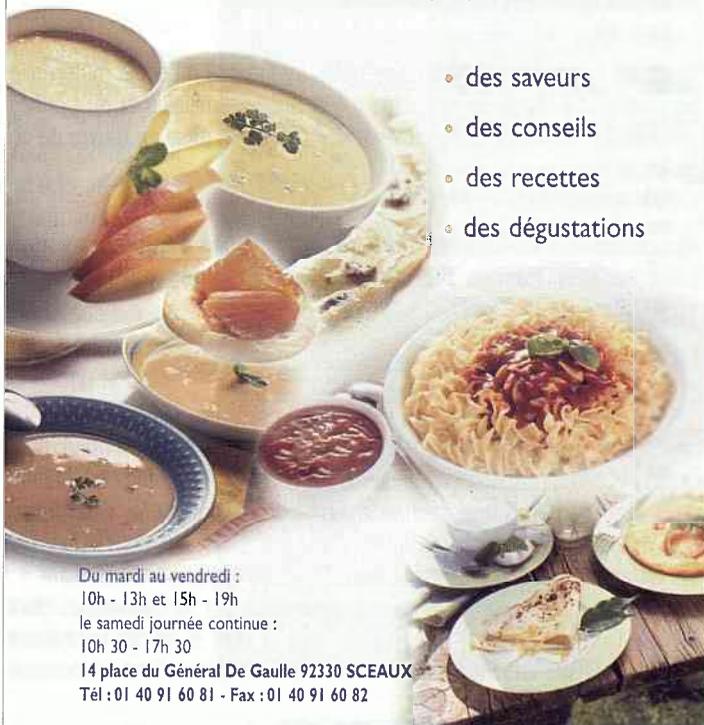
133, rue Houdan 92330 SCEAUX ☎ 01 43 50 71 50
Ouvert 6/7 jours de 9 h à 20 h (Printemps-été 21 h)
Dimanche 9 h 30 à 13 h (de mi-mars à fin juillet)

NOUVEAU

ProtiShop

Protéines & Minceur

Réussir ensemble... votre projet minceur



- des saveurs
- des conseils
- des recettes
- des dégustations

Du mardi au vendredi :

10h - 13h et 15h - 19h

le samedi journée continue :

10h 30 - 17h 30

14 place du Général De Gaulle 92330 SCEAUX

Tél : 01 40 91 60 81 - Fax : 01 40 91 60 82

Conseil municipal

Séance publique du 15 mai 2003

AMÉNAGEMENT ET URBANISME – TRAVAUX

Marché de nettoyage des voies, places et trottoirs publics avec enlèvement des graffitis sur la ville de Sceaux

Le conseil a :

approuvé le cahier des charges relatif au marché de nettoyage des voies, places et trottoirs publics avec enlèvement des graffitis sur la ville de Sceaux d'une durée de 3 ans à compter du 1^{er} juillet 2003 et autorisé le maire à lancer une procédure d'appel d'offres ouvert et toute autre procédure nécessaire, notamment si ladite procédure est déclarée infructueuse par la commission d'appel d'offres, à signer ledit marché à bons de commande, à intervenir et tout document afférent pour un montant prévisionnel compris entre 1 600 000 € HT minimum et 1 800 000 € HT maximum.

Voté à l'unanimité des votants, (4 abstentions).

ADMINISTRATION GÉNÉRALE

Acquisition de matériel pour la police municipale

Le conseil a :

sollicité du conseil général des Hauts-de-Seine une subvention au taux maximum en vue de doter la police municipale d'un radar laser de mesure de vitesse,

Voté à l'unanimité.

ENFANCE-FAMILLE

Projet de classe-relais maternelle

Le conseil a :

demandé la création d'une classe-relais maternelle à l'école maternelle du Centre et sollicité de la Caisse d'allocations familiales et du Conseil général des subventions au taux maximum pour la mise en œuvre de ce projet.

Voté à l'unanimité.

Approbation d'un dispositif d'aide aux familles à faibles revenus pour faciliter l'accès des enfants aux activités culturelles et sportives

Le conseil a :

• décidé d'attribuer :

- 1 coupon d'une valeur de 25 € par année scolaire, aux adolescents âgés de 12 à 18 ans domiciliés sur la commune, dont la famille perçoit l'allocation de rentrée scolaire (A.R.S.) et qui souhaitent s'inscrire à une activité culturelle ou sportive dans une association scéenne conventionnée avec la Ville à cet effet.

- 1 coupon d'une valeur variant entre 20 et 50 € par année scolaire, aux enfants âgés de 5 à 11 ans domiciliés sur la commune, dont la famille a un quotient inférieur ou égal à 600 € et qui souhaitent s'inscrire à une activité culturelle ou sportive auprès d'une association

scéenne conventionnée avec la Ville à cet effet.

• précisé que la valeur du coupon attribuée pour les enfants de 5 à 11 ans sera calculée par application de la formule suivante :

$0,1910828 \times QF + 134,65$

• précisé que le quotient minimal pris en compte s'élèvera à 443 € et décidé d'approuver les termes de la convention type qui interviendra entre la Ville et les associations scéennes accueillant des enfants et des adolescents et qui n'ont pas mis en place un dispositif d'aide aux familles.

Voté à l'unanimité.

Accueil de la petite enfance conventions avec les établissements privés

Le conseil a :

autorisé le maire à signer des conventions avec des structures associatives pour l'accueil d'enfants scéens de moins de trois ans et précisé que dans le cadre de ces conventions, la Ville apportera une contribution maximale de 7,50 euros par jour/enfant scéen.

Voté à l'unanimité.

Extension de capacité de la crèche de la rue du Lycée approbation du projet

Le conseil a :

autorisé le maire à solliciter toutes subventions auprès de la Caisse d'allocations familiales et du conseil général des Hauts-de-Seine pour la réalisation de l'ouverture d'une section "jardin d'enfants" à la crèche de la rue du Lycée d'une capacité de 12 à 15 places.

Voté à l'unanimité.

AUTRES DOSSIERS

Le conseil a également :

- autorisé le maire à signer les marchés de remplacement du matériel de péage des parcs Charaire et Robinson avec l'entreprise ASCOM pour un montant de 190 000 € HT auquel il faut ajouter l'option Monéo pour 6 000 € HT et de gestion du stationnement payant sur voirie et en ouvrages de la Ville, d'une durée d'un an renouvelable deux fois, avec la société TRAFITEL pour un montant de 189 000 € HT par an, (à l'unanimité).

- décidé l'attribution d'une subvention de 863 € à "La ligue contre le cancer" au titre de l'opération "Nager à contre cancer", (à l'unanimité),

- modifié ainsi qu'il suit sa délibération du 14 novembre 2002 fixant les taxes, redevances et tarifs pour l'exercice 2003 relatif à la piscine des Blagis : gratuité offerte aux "personnes titulaires d'une carte d'invalidité", (à l'unanimité).

- décidé l'attribution d'une subvention exceptionnelle de 7 872,84 € à l'office municipal des sports, (à l'unanimité des votants, 4 abstentions).

- décidé l'attribution d'une subvention exceptionnelle de 1 000 € à l'association Les Dauphins de Sceaux / Bourg-la-Reine pour l'organisation d'un biathlon, (à l'unanimité).

- fixé le tarif appliqué aux exposants pour la Foire aux Santons 2003 et

décidé de maintenir l'exonération de droits prévue pour les organismes ou associations à but non lucratif, à vocation caritative ou humanitaire, invités à la foire, et présentant une production de santons ayant un rapport direct avec leur activité et d'accueillir gratuitement l'exposition "Thérèse Neveu", (à l'unanimité).

- fixé les participations familiales relatives aux sorties scolaires avec nuitées et voyages scolaires pour l'année scolaire 2003/2004, la participation familiale étant obtenue en multipliant ce taux par le prix coûtant du séjour et décidé que la participation familiale variera entre 20 % pour un quotient minimum de 247,02 € et 60 % pour un quotient maximum de 970,87 €, (à l'unanimité).

- fixé le tarif des études surveillées du 2 septembre 2003 au 4 juillet 2004, (à l'unanimité).

- fixé les tarifs des halte-garderies applicables à compter du 1er septembre 2003, la progression de ces tarifs s'étend du quotient 244,50 € au quotient 1 485,14 € auxquels correspondent les tarifs 0,82 € et 3,29 €, (à l'unanimité).

- décidé d'accorder la garantie de la Ville, à hauteur de 50 %, à l'emprunt à souscrire par l'association de gestion de l'Externat Sainte-Jeanne d'Arc, 27 rue des Imbergères à Sceaux, pour la réalisation d'un programme de travaux de sécurité de remise en état et modernisation des locaux du collège, (à la majorité, 5 votes contre).

COMMUNICATIONS

Le maire a effectué des communications sur les sujets suivants :

- actualité de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bievre : vote du budget le 31 mars 2003, projet de création d'un réseau de transports à partir des lignes d'autobus existant actuellement, installation prochaine des bureaux à Châtenay-Malabry en bordure de la Coulée verte.
- suppression du stationnement rue Houdan au droit du marché provisoire du Centre, à titre expérimental, le 17 mai.
- démenti du président du conseil général quant à la rumeur concernant l'éventualité de rendre payant l'accès au parc de Sceaux.

QUESTIONS ORALES

Le maire a ensuite répondu aux questions orales qui lui ont été posées concernant :

- les chantiers du centre-ville : marché, Ancienne mairie, place de l'église. (Jean-Laurent Micallef)
- la construction de logements au cours des dix dernières années. (Paul Mathis)
- la tribune des "groupes minoritaires" dans *Sceaux magazine*. (Brigitte Serreault)
- le projet de l'extension de l'Hôtel de Ville. (Michèle Carle)

Le conseil d'Enfants accueilli au Conseil général



© Sylvie Scala

À l'initiative de la commission "Scéen parmi les autres", 11 enfants du conseil d'Enfants ont découvert le conseil général des Hauts-de-Seine le 14 mai dernier. Encadrés par Mickaël Cormier et Laurence Legrele (Action éducative de la ville de Sceaux), accompagnés par Chantal Brault, premier adjoint au maire, ils en ont autant appris sur le fonctionnement du Conseil général que sur les Hauts-de-Seine. Ils ont repéré les écussons des 36 villes des Hauts-de-Seine

affichés dans le hall en attendant avec impatience la séance de cinéma : un film présentant les missions du Conseil général, mais aussi les spécificités géographiques et environnementales de notre département.

Philippe Laurent, maire de Sceaux et vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, les a ensuite accueilli dans la salle des délibérations pour leur présenter le déroulement d'une séance. Les enfants se sont intéressés au mode d'élection, à l'emploi du temps d'un élu, à la présence du public pendant les réunions, etc. Un goûter et des cadeaux ont récompensé l'appétit de civisme des enfants qui sont ensuite allés se dégourdir les jambes au salon du tourisme des Hauts-de-Seine, sur l'esplanade de la Défense.

Calendrier de la démocratie locale

29 avril : réunion plénière du conseil d'Enfants

14 mai : le conseil d'Enfants au Conseil général

15 mai : conseil municipal (p.16)

19 mai : réunion d'information rue des Filmins

20 mai : réunion de quartier Marne-musiciens

21 mai : la commission *Respecter et aider* du conseil d'Enfants a rendu visite à l'association Valentin Haüy

21 mai : réunion des commerçants du marché du Centre

21 mai : réunion d'information des rues de la Chrétienté et des Imbergères

26 mai : un groupe du conseil des Aînés a rencontré la police nationale et municipale dans le cadre d'un travail sur la sécurité.

27 mai : assemblée plénière du conseil des Aînés

27 mai : comité de suivi charte Ville handicap.

Tribunes des groupes minoritaires

Groupe "Sceaux Plurielle"

Impôts : l'Etat se désengage, les collectivités doivent payer

Le chef de l'Etat s'est engagé à baisser les impôts. Surprise, cette promesse est réalisée : l'impôt sur le revenu a baissé en 2002 et en 2003. C'est une bonne nouvelle, mais pour certains seulement : cette baisse correspond à 0% de son revenu mensuel pour un ménage non imposable, à 11% pour un revenu mensuel de 4 500 € et à 19% pour un revenu mensuel de 15 000 €. C'est la justice fiscale vue par la Droite.

Avec moins de recettes, l'Etat se défausse de certaines de ses responsabilités. Ainsi les emplois-jeunes sont-ils en voie d'être supprimés. Ils correspondent pourtant à de réels besoins, tant des jeunes concernés que des collectivités et des associations, où ils sont très appréciés dans tous les services de proximité. Les communes devront prendre le relais. De même pour les coupons-sport, qui seraient supprimés à la rentrée prochaine.

Dans l'enseignement, 16 000 postes d'assistants d'éducation seront créés, mais on supprime 20 000 postes d'aides-éducateurs et 5 600 postes de maîtres d'internat. Un déficit de 9 600 postes : sensibles aux difficultés de l'institution scolaire, les collectivités pourront trouver des solutions... De même avec le transfert aux collectivités du personnel non enseignant (personnel technique, médecins et assistantes sociales scolaires, conseillers d'orientation-psychologues). Les moyens transférés seront insuffisants, et à terme inégalités et injustice régneront en maître : à collectivité riche, école riche, à collectivité pauvre... France Télécom, dont l'Etat est l'actionnaire principal, se désengage du pro-

Réussir Sceaux Ensemble

LE MONDE DU SILENCE

Que concocte le Maire dans le secret de l'exécutif municipal ?

• A propos des places de crèche et de jardin d'enfant

Le maire n'a pas informé la Commission Petite Enfance et Vie Scolaire de ses projets avant leur présentation au Conseil Municipal.

Est-ce une nouvelle improvisation pour "calmer" les parents qui s'étonnent que d'énormes investissements soient prévus pour un Centre Administratif et son parking au lieu de répondre à leurs besoins urgents ?

Que penser aussi de l'étude sur les besoins des familles ? Elle arrivera comme les Assises du Centre après la prise de décision et elle retarde l'aménagement d'une nouvelle structure sur le parking Albert I^{er}.

Il reste beaucoup à faire pour résoudre ce problème qui aurait dû être résolu avant de décider de tout autre investissement. Nous l'avions mis en tête des réalisations à prévoir dans notre programme électoral. Or, le maire a mis tout en chantier à Sceaux dans la précipitation, sans réfléchir aux priorités ni arbitrer entre elles.

Le Gouvernement va lancer un plan pluriannuel visant à créer 20 000 places nouvelles de crèches conjointement à la création d'une Prestation d'Accueil du Jeune Enfant jusqu'à 3 ans. Il est important de s'insérer dans ce mouvement pour bénéficier de ces nouveaux dispositifs.

• A propos du projet d'extension de l'Hôtel de Ville

Le maire n'a fourni aucune information ni au Conseil Municipal ni à la Commission d'aménagement urbain sur une modification de son projet. Pas de nouvelles non plus des suites données à l'enquête publique par laquelle la population a massivement rejeté le projet. Seule une étude sur les possibilités d'utilisation de la maison du Gaz de France a été présentée. Selon le maire, l'a-

gramme d'enfouissement des lignes mené par les communes. A quand le désengagement d'EDF ? Car les exemples se multiplient des reports des charges de l'Etat sur les villes, les départements et les régions. La sécurité repose de plus en plus sur les communes. Le ministère de la Culture envisage de leur transférer la gestion du patrimoine. Les Maisons de la Justice et du Droit manquent cruellement de greffiers : y mettra-t-on les juges de proximité, et qui paiera les dépenses ? Pour la dotation de fonctionnement (DGF) aux communes, l'Etat n'honore pas son engagement d'une progression plus rapide que le coût de la vie. Il augmente la part patronale des retraites pour les collectivités, mais il la diminue pour les entreprises ; etc.

L'Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie (ADEME) a vu son budget amputé de 40%, alors qu'elle joue un rôle clé dans la politique du développement durable (économies d'énergie, promotion des énergies renouvelables) et dans la lutte contre les pollutions. Qui va aider les collectivités locales à s'engager dans cette voie ? Quant aux crédits destinés aux Plans de Déplacements Urbains, ils passent de 90 à 13 M€.

L'année 2003 verra déjà l'augmentation des impôts du Département. Pour la commune de Sceaux, les taux restent inchangés, mais la marge d'autofinancement devient très faible, et 2004 verra les effets conjugués des gros investissements de la Ville et de la décentralisation telle que la conçoit M. Raffarin : cadeaux fiscaux aux ménages à revenu élevé, et report sur tous de la ponction fiscale locale.

P.S. : Pour l'affaire du parking construit en amputant le jardin de la Ménagerie, le juge nous a donné raison. La lutte continue.

Paul Mathis

ménagement s'avérerait extrêmement coûteux. Nous n'avons pas encore eu cette étude en main, comme il nous l'avait été promis, pour en juger.

Pourtant Philippe Laurent s'exprime auprès des journalistes !

Le site de l'Hôtel de Ville est en effet sous les feux des médias : le Figaro et France 3.

C'est par le *Figaro* du 16 avril que nous avons appris que la Gendarmerie serait libre fin 2003 et qu'elle est évaluée à 2 millions d'euros. "En l'utilisant, nous pourrions réduire notre projet initial mais cela n'exclurait pas la démolition de la Maison des Glycines" a déclaré Philippe Laurent. Ces propos ont été recueillis par le journaliste du Figaro qui conclut : "autant dire que le bras de fer entre les associations et le maire va se poursuivre".

La mobilisation contre le projet s'amplifie en effet et dépasse largement le cadre de la commune. Elle intéresse même la télévision : le 1^{er} mai, aux informations régionales de *France 3*, à 19 heures, on a pu constater la tempête que déchaîne le projet d'extension.

De plus, plusieurs points susceptibles de contrevenir gravement aux réglementations, ont été relevés par des Associations et des Scéens, et sont soumis au **Tribunal Administratif**.

Et, si la Gendarmerie est achetée, pas besoin de dépenser 1 million d'euros d'aménagement des garages des Imbergères en bureaux provisoires pour accueillir les employés pendant les travaux.

PS : Au **Grand Prix de l'Environnement**, le maire a osé se porter candidat ! pour les prix de :

- démocratie participative ! et éducation à l'environnement : pas de prix -
- qualité environnementale des constructions : pas de prix - seulement une mention d'encouragement (notamment pour les matériaux) : copie à revoir.

M. Carle, F. Chiche, B. Serreault, J. Micallef

Groupe indépendant des partis politiques-

Email : reussirsceauxensemble@wanadoo.fr

Faites des économies sur votre

Crédit Immobilier



Assurance Emprunteur

IXIA Patrimoine

Une équipe à votre service

Du Lundi au vendredi
De 9h30 à 12h30 et de 14h à 19h
Le samedi de 9h30 à 13h

1 Square JB Colbert 92340 Bourg La Reine

☎ 01 46 83 30 33 📠 01 46 83 91 91



 france telecom

**Mise en garde de France Télécom
aux particuliers contre
le démarchage à domicile abusif**

**Des démarcheurs à domicile sont actuellement
dans votre quartier** et se présentent
comme mandatés par France Télécom.

France Télécom rappelle que **ses agents n'effectuent pas de
démarchage** au domicile des particuliers.

France Télécom conseille aux habitants du département de
**demander systématiquement au démarcheur de justifier
de son identité** et de la raison sociale de la société qu'il
représente en présentant sa carte professionnelle.

En cas de doute, vous pouvez saisir la DGCCRF
(Direction Générale de la Consommation,
de la Concurrence et de la Répression des Fraudes)
ou **contacter votre Agence France Télécom.**

le 1014

l'agence par téléphone
appel gratuit de chez vous



S.A. EHRMANN

MAÇONNERIE
BÉTON ARMÉ
TRAVAUX PUBLICS

59, AVENUE CLÉMENT-PERRIERE 92320 CHATILLON

☎ 01 42 53 18 28 📠 01 42 53 80 89

E-mail : entreprise@ehrmann.fr

Au Petit Trianon

- Literie Tapisserie
- Neuf et Réfection
- Sur Rendez-vous
- Travail Artisanal

☎ 01 46 30 14 54

**M.C. &
G. MARZIN**

442, av. du Gal de Gaulle 92140 Clamart



MUSIQUE *Les Noces de Figaro* au château de Sceaux

En 2002, *Don Giovanni* de Mozart triomphe lors de sa tournée dans six châteaux en France. 8 000 spectateurs à Sceaux ont plébiscité en juin dernier le célèbre séducteur mis en scène par Gérard Corbiau. *Les Noces de Figaro*, programmées au château de Sceaux du 10 au 12 juillet, suivent les traces de cette réussite culturelle, dont l'objectif est de rendre accessible à tous dans un cadre d'exception une grande oeuvre du répertoire traditionnel.

Reflet de cette démarche artistique orientée vers la démocratisation culturelle, la mise en scène des *Noces de Figaro* a été confiée cette année à Alain Sachs, comédien, auteur et metteur en scène. *Sceaux magazine* a rencontré cet homme de théâtre comblé et complet, dont *les Noces* représentent le point d'orgue de ses créations 2003.



Alain Sachs

La mise en scène d'un opéra représente-t-elle une réelle aventure pour un homme de théâtre ?

Oui, tout à fait. Elle représente pour moi un travail atypique et un pari audacieux. Mais la mise en scène de cet opéra est aussi un trait beau très d'union avec les œuvres de théâtre : l'immense travail avec les costumiers, les décorateurs, la logistique à mettre en place avec toute son équipe...

Sans trop dévoiler votre création, sur quelle originalité repose votre démarche ?

J'ai d'abord cherché un dénominateur commun entre les cinq lieux où l'opéra se donnera et j'ai cherché à mettre en place un dispositif novateur et autonome qui s'implante dans chaque endroit. En recentrant l'orchestre au centre de l'événement, il devient l'élément porteur de la mise en scène. À cela s'ajoute un très gros travail de projection d'images en harmonie avec le jeu sur scène. Je me suis inspiré de l'œuvre : les jeux de lumière et d'images orchestrés avec ceux des chanteurs et la musique de Mozart se prêtaient bien, il me semble, à une comédie légère mais aussi grave, annonciatrice de la fin d'un monde et des grandes Révolutions.

Comment travaille-t-on avec des chanteurs ?

C'est très différent d'avec les comédiens. On se livre à un véritable travail d'architecture où tout doit être construit, contrairement au théâtre où l'implication personnelle de l'acteur est plus importante. Un opéra, c'est un grand puzzle qui résulte du fruit d'une collaboration intense entre ses différents maîtres.

Cette aventure ne s'accompagne-t-elle pas d'un peu d'appréhension ?

J'ai travaillé en toute liberté, avec un grand enthousiasme. C'est très nouveau, je n'ai pas de repères. Je suis donc prudent et je ne m'y lance pas "gonflé à bloc". J'attends l'accueil du public, c'est le plus important !

➤ Opéra en plein air *Les Noces de Figaro*, du 10 au 12 juillet au château de Sceaux
Renseignements et réservations : 0892 701 804 ou www.operaenpleinair.com
Billetterie en vente à l'office de tourisme de Sceaux : 44 €, 54 €, 64 €.
(Horaires d'ouverture indiqués page 33.)

34^e festival de l'Orangerie de Sceaux

Sous le signe de l'émotion et de la fidélité, le Festival de l'Orangerie entre dans son 34^e été.

C'est avec émotion que le monde musical célébrera en ouverture du Festival, le 20^e anniversaire de la disparition du grand violoniste Alfred Lœwenguth. Cheville ouvrière et âme du célèbre Quatuor Lœwenguth qui fit le tour du monde, Alfred fut également le génial créateur du Festival de l'Orangerie ainsi que des Orchestres de Jeunes, deux structures musicales de grande qualité qui composent son plus bel héritage. Le concert hommage du 13 juillet réunira la mémoire des deux frères Lœwenguth. Roger, l'excellent violoncelliste du quatuor, président du comité artistique du Festival, nous a quittés en 1993. Parmi leurs œuvres préférées, les quintettes à deux altos de Mozart seront interprétés par le quatuor Parisii accompagné par Nicolas Bône, deuxième altiste. Autre grand moment d'émotion, le 7 septembre, où, avec des œuvres de Mozart, Debussy et Ravel, Anne Queffélec rendra hommage à l'amie du Festival, la grande pianiste Catherine Collard, disparue elle aussi en 1993.

De Scarlatti et Bach, à Ligeti et Kurtág, en passant par les grands romantiques, avec un zeste de musique russe pour célébrer le cinquantenaire de la mort de Prokofiev, le public pourra apprécier un programme à l'éclectisme savamment dosé. (...) Côte à côte avec ses illustres aînés, la jeune génération de musiciens se livrera avec passion, de nouveaux grands talents que le Festival de l'Orangerie de Sceaux se propose de vous faire découvrir dès cet été.

Alix Saint-Martin, critique d'art.

➤ Du 13 juillet au 14 septembre 2003

Programme disponible à l'accueil de l'Hôtel de ville et à l'office de tourisme.
Renseignements et réservations : 01 46 60 07 79. Fax : 01 46 60 12 86
E-mail : SMESceaux@wanadoo.fr. Site : www.festival.orangerie.free.fr

Le Festival de l'Orangerie de Sceaux recherche des jeunes passionnés de musique classique pour "placer" les auditeurs lors des concerts qui ont lieu les samedis et dimanches du 13 juillet au 14 septembre à 17h30.

Renseignements : 01 46 60 07 79. Mél. : smesceaux@wanadoo.fr

Les ateliers musicaux de la MJC

L'Animathèque-MJC vous invite à assister aux auditions de ses ateliers musicaux les samedi 14 et dimanche 15 juin à l'Ancienne mairie. Programme complet du week-end disponible à l'accueil de l'Animathèque-MJC de Sceaux, 21 rue des Écoles.

➤ Les samedi 14 et dimanche 15 juin
Ancienne mairie, 68 rue Houdan. Entrée libre

Histoire de lire à la bibliothèque ou chez soi

En avril, dans le cadre de rencontres avec des écrivains proposées par la bibliothèque municipale aux élèves des écoles élémentaires de la Ville, cinq classes de CE1 et quatre classes de CM2 ont pu rencontrer deux auteurs très prisés des enfants : Moka (pseudonyme de Elvire Murail) et Annie Piétri. Avant chaque rencontre, la bibliothèque fournit aux enseignants les livres de ces auteurs. Le moment

venu, les questions (des plus pertinentes aux plus anecdotiques sur le métier d'écrivain et les héros de leur livre) se bousculent dans la bouche des enfants.

Une rencontre identique s'est déroulée à la bibliothèque des Blagis avec les élèves de l'école des Blagis et ces mêmes écrivains. Chacun repart, heureux, avec un livre dédié.

Un grand concert pour une belle cause

Dans le cadre de ses œuvres, le Lions Club de Sceaux organise le 17 juin prochain un concert d'une très grande qualité au profit du Comité de soutien des enfants de Lomé. Rencontre avec Pierre-Yves Gressin, président du Lions Club de Sceaux.



Par quelles actions s'est concrétisé au niveau local votre dévouement au service des plus défavorisés ?

Les membres se sont impliqués en tant que bénévoles dans des actions telles que le Téléthon, la banque alimentaire, la Virade de l'Espoir.

Le Lions Club de Sceaux est également à l'origine de l'organisation de manifestations caritatives. Le salon des Antiquaires à la halle des Blagis les 8 et 9 mars dernier, qui a accueilli plus de 1 000 visiteurs, était destiné à la création d'un centre d'accueil de jour pour les malades d'Alzheimer. Le concert prévu le 17 juin au théâtre des Gémeaux apportera des fonds au Comité de soutien des enfants de Lomé dont l'objectif depuis 20 ans est d'offrir à des enfants et des jeunes qui survivent seuls dans les rues une possibilité de réinsertion sociale. Depuis 1995, grâce à cette action 83 jeunes gagnent honnêtement leur vie comme artisans, et 22 ont trouvé un emploi grâce à leur diplôme. Cette action requiert environ 70 € par jeune et par mois.

Nous espérons que les amateurs de musique seront au rendez-vous pour ce concert de grande qualité, qui permet également au Lions Club de remplir une autre de ses missions : l'action culturelle et la promotion de talents.

Quelle est la programmation du concert ?

Elle rassemblera une jeune chef d'orchestre, Sabine Aubert, fondatrice à l'âge de 21 ans de son orchestre l'*Odyssee symphonique*, et une grande pianiste aimée de tous, Anne Queffélec. Au programme, Rossini, *Ouverture de Guillaume Tell*, Mozart, *24^e concerto pour piano* et Beethoven, *6^e symphonie Pastorale*.

➤ Le 17 juin 2003 à 20h45 au théâtre des Gémeaux

Place : 20 €

Réservations : 01 46 61 29 56 ou par mail : lionssceaux@yahoo.fr

Portrait d'artiste

Lahouari Mansouri, dit Wari, joueur d'images

Témoignage d'une enfance passée à Oran au bord de la Méditerranée, les couleurs flamboient dans la peinture de Lahouari Mansouri, dit Wari. Il utilise aussi l'avancée technique qu'est l'informatique : *"Je mêle le graphisme à la technique de glacis qui consiste, pour donner plus d'éclat, à appliquer successivement de fines couches de peinture"*, explique-t-il. Il fusionne également l'art de bien écrire et celui de peindre. Le doigt pointé sur une toile, il souligne : *"Regardez, dans ce tableau, la calligraphie arabe du mot Amour donne forme*

au contour d'un visage féminin."

Au fil des années, Lahouari Mansouri a aiguisé sa main, son

œil et sa démarche artistique. Aujourd'hui, il confie : *"J'approfondis un concept que je nomme la "superposition onirique en mouvement" et qui repose sur trois idées déjà présentes dans mes toiles : raviver le dialogue artistique entre ancien et moderne, faire converger l'univers occidental et oriental et approfondir le rapport entre la musique et la peinture."*

"J'approfondis un concept que je nomme la superposition onirique en mouvement"

Avec cette approche très musicale, sa *"seconde passion"*, de la peinture, il entraîne le regard du spectateur dans une ballade rythmée au cœur de ses tableaux. Quand on lui demande ce qu'il a voulu représenter, il répond simplement : *"Et vous, dites moi plutôt ce que vous voyez !"* Il précise : *"J'aime que chacun puisse percevoir ce qu'il veut dans mes tableaux, avec sa propre subjectivité et son vécu."*

Autoportrait à la paternité, 100x81cm, huile et acrylique



Les contacts pris auprès de la mission Culture de la Ville et auprès de différentes associations lui permettent aujourd'hui d'exposer ses toiles. Après sa participation à l'exposition organisée récemment par l'association *Sceaux Les Blagis* (cf. article ci-contre), il présentera aux amateurs d'art ses créations à son domicile dans le cadre de la journée portes ouvertes d'ateliers d'artistes organisée par la Ville de Sceaux lors des **jours du Patrimoine les 20 et 21 septembre prochains**.

➤ En attendant, vous pouvez découvrir de juin à juillet une série de ses œuvres à la galerie l'Estran, au 10 rue Ambroise Thomas, Paris IX^e, Métro Cadet.

L'art est à l'œuvre aux Blagis

Du 25 avril au 4 mai, à l'initiative de l'association Sceaux-les-Blagis, près de 70 artistes, débutants ou confirmés, ont exposé leurs créations artistiques à la Halle des Blagis.

Sous le signe du partage et de la diversité culturelle, plusieurs modes d'expression se sont côtoyés : peinture, sculpture, modélisme, danse, musique, poésie, ou encore stylisme. *"Le quartier est un vivier d'une extrême richesse artistique. De nombreux artistes vivent leur passion en toute discrétion. La manifestation fut l'occasion pour eux d'exposer et de faire partager leur recherche artistique"*, souligne Marie-Louise Champigny, présidente de l'association et organisatrice de l'exposition. Les ateliers des écoles du quartier, les mal-voyants du club AVH ont eux aussi répondu à l'appel en présentant les uns leurs travaux de dessin et de broderie, les autres leurs sculptures. L'enthousiasme des artistes fit écho à l'engouement des six cents visiteurs, également conquis par les spectacles de danse, le récital d'airs d'Opéra, la lecture de poèmes, le concert de musique reggae, organisés pour l'événement. *"Cette initiative inattendue par son ampleur a pu être menée à bien grâce à la formidable mobilisation de tous : artistes, bénévoles, CSCB, ville de Sceaux"*, précise Marie-Louise Champigny. *"Une retombée très positive de cette manifestation est l'admission de Robert Estarque dans l'association des Artistes scénés, au vu de la qualité de ses œuvres."*

EXPOSITION

Visitez l'exposition Chagall

Etonnante rétrospective des œuvres de Chagall, de 1910 à 1980, au Grand Palais où sont présentées 180 œuvres dont 50 peintures empruntées à des collections privées. Peintre inclassable dans les différentes écoles (cubisme, dadaïsme, surréalisme, expressionnisme), Chagall définissait ainsi sa peinture *"une fenêtre à travers laquelle on pouvait s'envoler vers un autre monde"*.

➤ L'association **Sceaux, culture, loisirs, amitié** organise une visite de l'exposition le **20 juin**, ouverte aux non-adhérents. Inscriptions auprès de Marina Zeltman au : **01 46 60 94 00**.

CINÉMA

Il était une fois le Trianon

Notre cinéma vient de vivre une vraie histoire, de la destruction à la résurrection, que Maurice Koster a voulu retracer dans un film intitulé *Il était une fois le cinéma Trianon*. Des projections du film sont programmées dans le hall du cinéma Trianon :

- lundi, mardi, mercredi, vendredi : 19h15 et 21h15
- samedi : 17h et 21h15
- dimanche : 17h30 et 19h30

Le film est également disponible en prêt à la bibliothèque municipale.

Trait pour trait visages d'enfants au musée

L'art fascinant du portrait a servi de fil conducteur aux cycles d'animations proposés aux enfants des classes venues tout au long de l'année 2002-2003 au musée de l'Île-de-France.

Suivant une tradition bien établie (depuis plus de trente ans !), le musée vert, service d'éducation et d'action culturelle du musée de l'Île-de-France, a accueilli les enfants des écoles du Département - dont huit classes de l'école élémentaire du Centre et une classe de l'école élémentaire Sainte Jeanne d'Arc - pour leur faire regarder, d'un "autre œil", les collections. De spectateurs, les enfants sont alors devenus acteurs : place aux ateliers ! "Trait pour trait : chaque classe a choisi de se "copier" sous une forme particulière. Les uns ont dessiné, les autres ont peint, d'autres encore ont gravé ou tiré des clichés selon



la méthode des sténopés", expliquent les animateurs du projet.

Et maintenant ? Une drôle de foule attend les visiteurs dans les galeries d'exposition, au 1^{er} étage du château. En morceaux éparés ou en silhouettes fugitives, explosion de couleurs ou noir et blanc faussement sage, les enfants du musée vert s'exposent. Surprenantes, intenses, déroutantes, ces représentations laissent deviner toute la spontanéité, la force et l'invention de nos jeunes artistes.

> du 25 juin au 8 septembre 2003
Exposition de pastels, sanguines, pierres noires, gravures, photographies et peintures
1^{er} étage du musée de l'Île-de-France, château de Sceaux
Ouvert tous les jours sauf le mardi de 10h à 18h.
Tél. : 01 46 61 06 71

Du théâtre au lycée Marie-Curie

Pour la seconde fois, le lycée Marie Curie ouvre ses portes aux groupes amateurs de la MJC de Sceaux. En mai 2002 déjà, l'établissement avait accueilli le spectacle *Folie douce* qui avait fait salle comble et permis de faire connaître le travail des ateliers de la MJC dirigés par Nathalie Stora, comédienne et animatrice. Soucieuse de "servir avant tout l'épanouissement de la personne", Nathalie envisage "la représentation théâtrale comme une expérience humaine collective à partager". C'est précisément sur ce terrain qu'une collaboration avec le lycée Marie Curie, par le biais de son proviseur, Jacques Durin, a pu voir le jour.

Vendredi 13 juin à 20h30 : représentation de l'atelier adultes de l'Animathèque/MJC *Histoire à lire debout*, adaptation de la pièce de Jean-Paul Alègre.

Samedi 14 juin à 20h30 : représentation de l'atelier lycéen de l'Animathèque/MJC : sketches divers, textes de Jean-Michel Ribes, Roland Dubillard, Guy Foissy, Josiane Balasko, les Inconnus...

> Cité scolaire Marie Curie, 1 rue Constant Pilate
92330 Sceaux - Entrée libre

Match d'improvisation avec les champions du monde

Pour finir la saison, la ligue d'improvisation de Sceaux (animée par la MJC) offre un match de prestige **le vendredi 13 juin** à son public, en accueillant l'équipe de France qui a remporté en 2001 la dernière coupe du monde d'improvisation. Composée d'une sélection des meilleurs joueurs français, cette équipe porte les couleurs de notre pays à travers le monde (Québec, Belgique, Italie,...) L'enjeu est de taille pour l'équipe de Sceaux qui, après avoir remporté les derniers masters de mars 2003 face à la ligue professionnelle de Marcq-en-Baroeuil en finale, joue cette fois dans la cour des plus grands.

Ne manquez sous aucun prétexte ce rendez vous exceptionnel. Une soirée unique en perspective qui restera gravée dans les mémoires des supporters scéens !



> **Vendredi 13 juin 2003 à 20h30**
Au Théâtre/Scène nationale Les Gémeaux
Tarif : 12 € / 10 €
Billetterie et renseignements : Animathèque/MJC (tél. 01 43 50 05 96)
et réseau FNAC



© Dominique Frédin

Festi'roller :

ils n'ont pas eu
peur de la pluie !

Festi'roller

La rando-roller a rassemblé une nouvelle fois petits et grands dans un esprit sportif le 18 mai dernier.

Mouillés mais ravis, ils ont traversé la Ville en glissant sur le bitume en toute sécurité : pas une seule chute à déplorer ! Il faut dire qu'un grand esprit d'entraide régnait sur le parcours : on se rattrape au K-way du copain ou on tient fermement son papa par la main, l'important est que tout le monde participe. Le pique-nique au jardin de la Ménagerie a permis à chacun

un grand esprit d'entraide régnait sur le parcours

d'échanger ses impressions, d'oser quelques conseils, de raconter sa chute la plus mémorable... mais le contest prévu l'après-midi sur la rampe de roller restaurée n'a pu avoir lieu pour cause de pluie battante !

Rendez-vous pour la prochaine rando-roller... avec le soleil !

Le hip hop au service de la solidarité

Né à la fin des années 70 aux États-Unis, le hip hop canalise la violence des jeunes à travers des défis artistiques pour une nouvelle forme d'harmonisation urbaine.

Dans cet esprit, le centre universitaire technologique de Sceaux et l'association *Vaincre la mucoviscidose* organisent un spectacle unique dans la pure tradition hip hop au profit de l'association "Vaincre la mucoviscidose" :
vendredi 13 juin 2003 à 19h30 sous le chapiteau du jardin de la Ménagerie à Sceaux.

Avec : Ul'team Atom, Yvens Chéssime (de Nouvelle Vibes), Kizito, Beegee, les danseurs du crew 92, écho players et pleins d'autres...



Participation libre. Renseignements : Faly 06 23 43 76 04

14 juin : nuit dans les arbres

Inscrivez-vous en équipe pour aller à la conquête des arbres... et du vertige !

Harnachés en toute sécurité et encadrés par des experts, les jeunes pourront rivaliser d'agilité et de souplesse tout l'après-midi du 14 juin (à partir de 14h). À partir de 18h, l'équipe gagnante passera un long moment en nocturne dans les arbres, à la découverte de sensations et bruits inédits...

Inscriptions : mission Jeunesse, 01 41 13 33 58



© Dominique Frédin

27 juin : une folle nuit du cinéma

Une seule entrée pour trois films ! Encore une braderie ? Non, ce n'est pas du cinéma au rabais, au contraire ! C'est une nuit à passer au cinéma Trianon à partir de 21h.

Le cinéma Trianon ne lésine pas sur la qualité et le conseil de Jeunes a mûrement pesé son choix : les trois films retenus sont très variés et combleront tous les cinéphiles.

La soirée commencera avec *Snowboarder*, de Olias Barco, qui joue la carte du cinéma-évasion, se poursuivra avec *8 mile*, un film de Curtis Hanson qui vous fera goûter au cinéma réaliste, à la limite du documentaire sur les racines du rap et du hip-hop, et se terminera en beauté avec *le Seigneur des anneaux 2*, de Peter Jackson, qui comblera les fans de cinéma-épopée.

Une formule souple, qui ravira grands et petits... et se terminera au petit matin autour d'un petit déjeuner !

Renseignements et billets en prévente au cinéma Trianon (Entrée 6,90 €)

→ ENFANCE.

Lire, une aventure qui commence très tôt au CSCB !

Les bébés-lecteurs du Centre social et culturel des Blagis n'ont pas attendu l'âge de raison pour découvrir la passion du livre ! Une fois par mois, les bébés accompagnés des assistantes maternelles ou de leurs parents ont rendez-vous avec les personnages des histoires et des livres. La conteuse Nassereh Mossadegh anime cet atelier : *"c'est à partir des histoires racontées que je fais découvrir l'univers des livres. Dans un décor des mille et*

"L'arrivée du loup est scandée au son du kalimba"

une nuits, j'entraîne les enfants sur le chemin des contes. Selon les épisodes du récit, je sors de mon panier l'oiseau, le

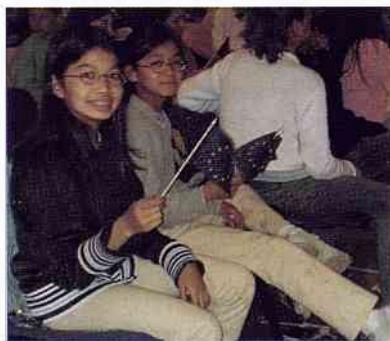
bébé, le nounours. Les yeux s'écarquillent... Les enfants tremblent un peu lorsque l'arrivée du loup est scandée par la musique du kalimba."

Mais tout rendre dans l'ordre quand Nassereh entonne comptines et ritournelles. Ils touchent, manipulent, regardent, écoutent, à leur rythme.

"L'histoire donne accès à un langage plus riche que celui du quotidien et développe la relation avec l'adulte," ajoute Marie-Claude Neyret, responsable de la bibliothèque du CSCB.

Parmi les nombreux albums mis à leur disposition, Emma, Sofian, Gabriel, etc. ont des héros favoris : Petit ours brun, Mimi ou Spot. Ils choisissent celui qu'ils emporteront à la maison pour prolonger avec papa et maman cet instant privilégié de lecture à deux.

Les enfants ont fêté l'Europe



Cette année encore, la **Journée de l'Europe** a été l'occasion pour Sceaux de rappeler sa vocation de ville européenne et son attachement à l'Europe par l'organisation de manifestations spécifiques.

À cette occasion, les jeunes générations ont montré l'exemple en venant nombreux à l'An-

cienne mairie le 6 mai dernier : environ 200 enfants ont appris à mieux connaître l'Europe à travers une animation interactive. Identifier les pays candidats à l'entrée dans l'Union européenne, de l'Europe de l'Est à la Turquie, mais aussi découvrir chaque pays à partir de ses us, coutumes, ... et spécialités culinaires ont fait l'objet d'un jeu de questions-réponses.

Bravo au conseil d'Enfants, qui a contribué à faire de cette soirée un moment de civisme aussi festif qu'instructif !



À deux ans ? Mais ils ne savent pas lire !

➤ Les bébés-lecteurs se retrouvent au CSCB le **premier vendredi de chaque mois**, de 10h à 12h, sauf pendant les vacances scolaires.
Renseignements : 01 41 87 06 10.

Mini-séjours du CSCB

Pour les 8-11 ans et les 12-15 ans, le Centre social et culturel des Blagis propose **du 7 au 11 juillet** des séjours multi-activités à la base de loisirs de Cergy-Neuville. Dans un cadre de pleine nature, venez vivre des sensations fortes : ski nautique, catamaran, kayak, VTT, course d'orientation, baignade...

➤ Renseignements et inscriptions : 01 41 87 06 10.

Ciné plein air aux Blagis

Vendredi 4 juillet, les Blagis résonneront du film d'animation réalisé par les enfants du stage "court-métrage vidéo" qui a eu lieu pendant les vacances d'hiver et de printemps. Intitulé *Dikéfact l'éléphant et Minie la souris*, il sera projeté **en plein air à 20h**, pendant qu'adultes et enfants dégusteront un buffet campagnard (**2€ pour les adultes, 1€ pour les moins de 10 ans**). Cette soirée cinéma sera animée d'un second film, gratuit, qui sera choisi par les adhérents du Centre social et culturel des Blagis parmi la sélection qui leur sera proposée !

➤ Renseignements : 01 41 87 06 10.

Challenge de pétanque Faites du judo !

Pour ses 20 ans, la pétanque s'ouvre aux jeunes !

À Sceaux, l'association sportive Pétanque de Sceaux a fêté son 20^e anniversaire cette année. Affiliée à la Fédération française de pétanque et jeu provençal, elle a connu un grand essor : de 45 licenciés en 1983 à 80 aujourd'hui ! La recette pour trouver de nouveaux adeptes ? Un club tout sauf fermé ! Il fonctionne tous les jours de l'année et organise au jardin de la Ménagerie des rencontres amicales chaque après-midi. Des journées de compétitions sportives ont lieu régulièrement comme les doublettes départementales qui se tiendront en même temps que **le challenge de la ville de Sceaux le 22 juin prochain** ! L'association s'ouvre aux plus jeunes : dès 8 ans, vous pouvez pratiquer ce sport dans un cadre exceptionnel !

Renseignements : tous les après-midi au jardin de la Ménagerie

Le Judo Club de Sceaux prépare sa fête annuelle de fin d'année qui se tiendra au gymnase des Clos Saint-Marcel **le dimanche 22 juin de 9h30 à 17h**.

Une démonstration attend parents et amis à 16h.



Pré-inscriptions : lundi 17h-21h30, mercredi 9h-12h et 13h30-17h30, jeudi 17h-21h30, au gymnase du Centre.
Renseignements au 01 46 61 60 70 ou 06 73 51 60 54.

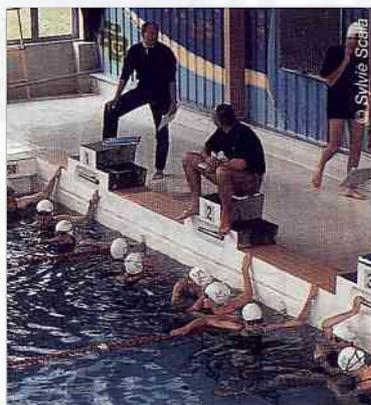
Pierre Bardoux, bouliste en équipe de France !

L'association sportive Boule de Sceaux triomphe : "son" cadet, Pierre Bardoux, vient d'intégrer l'équipe de France ! Il a été sélectionné lors du tournoi national de Mâcon réunissant les meilleurs cadets de France et l'a remporté avec F. Ascensi (Saint-Vulbas) et N. Bonnet (Lyon) les 12 et 13 avril. Il a participé au tournoi international cadet en Slovénie les 27 et 28 avril, et au championnat de France des centres de formations boulistes cadets **le 24 mai** à Sceaux, contre la Normandie.

À vos agendas : prochain concours de Boule de Sceaux : **dimanche 28 septembre**.

Renseignements : tous les après-midi au terrain de boules du jardin de la Ménagerie

Un biathlon musclé à la piscine des Blagis



La 6^e édition du biathlon proposée par le club des Dauphins de Sceaux / Bourg-la-Reine (DSBR) a connu un franc succès le 18 mai dernier. Coureurs et nageurs rivalisaient de zèle à la piscine municipale des Blagis. Bravo à nos champions !

Seniors vétérans hommes :

Mickaël Guillermot

Seniors vétérans femmes :

Aurélie Pilat

14-18 ans filles : Emeline Pilat / **garçons :** Charles Monteil

11-13 ans filles : Amandine Diot / **garçons :** Roland Mayer-Kusterer

8-10 ans filles : Iris Perrin / **garçons :** Guillaume Chaboseau

Par équipe : Les originaux / **Par famille :** Les Pilat.

Open de France handisport

Du 5 au 12 juillet 2003 aura lieu au stade de la Grenouillère le championnat de France de tennis handisport. Le tennis club de Sceaux vous invite à participer activement à cet événement national où seront présents de nombreuses personnalités du tennis : venez nombreux !

Des tee-shirts signés par des grands joueurs de tennis (Grosjean, Hewitt,

les sœurs Williams, etc...) sont en vente au club, 5 rue de l'Yser.

Le produit de la vente servira à acheter des fauteuils roulants pour les matches de tennis handisport : sponsorisez l'événement !

Renseignements : 01 43 50 69 83.

L'espace multimédi@ de la MJC est ouvert !

Photographies, arts numériques, musique, internet, jeux en réseau, bureautique, bienvenue dans le nouvel espace multimédi@ qui vient d'ouvrir ses portes au cœur de l'Animathèque/MJC ! Équipé de 6 postes informatiques haute technologie (processeur 2, 4 Ghz, scanner, palette graphique, lecteur DVD, casque micro, joystick, imprimantes laser et couleur) et de logiciels très performants (photoshop 7, Cubasis VST, Dreamweaver MX, flash MX...), ce lieu doit permettre aux adhérents de la MJC de s'initier, pratiquer ou se perfectionner au multimédia. Rémy Cuveiller, animateur, est en permanence présent pour accompagner les utilisateurs à leur demande.

En accès libre, à l'heure, ou par abonnement de 10 à 30 heures, l'espace multimédi@ propose également un programme varié de stages d'initiation ou d'approfondissement en bureautique, son, image ou réalisation de pages web, et offre également la possibilité de jeux en réseau (diablo, quake, collin mcrae, warcraft...). Les adhérents ont à leur disposition une cédéthèque et des

ouvrages leur permettant d'avancer en toute autonomie.

Pendant les vacances scolaires, des stages ont lieu tous les matins (à partir de 14 ans).

Courez vous inscrire pour juin et juillet !



L'image, retouche et composition graphique avec **Photoshop 7** : du 17 au 20 juin.

Webdesign, création de pages web avec **Dreamweaver MX** : du 24 au 27 juin.

L'animation web, création de contenu interactif avec **Flash MX** : du 1^{er} au 4 juillet.

Musique assistée par ordinateur, composer avec **Cubasis VST** : du 8 au 12 juillet.

Ouvert à tous les adhérents à la MJC :

Du mardi au vendredi : 12h30-15h et 16h-20h30

Le mercredi : 10h-13h et 16h-20h30

Le samedi 14h-18h30

Pendant les vacances scolaires, ouvert de 14h à 18h.

Tarif : 1h : 3,5 € ; 10h : 30 € ; 20h : 55 € ; 30h : 75 €.

➤ Renseignements : 01 43 50 05 96.

Le 7^e rallye du CSCB bat des records !

Un record vient d'être battu ! 36 équipes, soit environ 180 personnes étaient présentes au départ du rallye, à l'école des Blagis, ce samedi 17 mai. Aux traditionnelles questions et jeux insolites, sont venues s'ajouter les énigmes du club des petits naturalistes animé par Christian Désenfant ainsi que la participation des artistes scénés.

La richesse de ce rallye, il faut l'attribuer aussi à l'imagination des associations participantes (Sceaux Les Blagis, Sceaux Coudrais, Sceaux Marne-Musiciens, Le Gobelin Fanatique) ainsi qu'à la mobilisation tout à fait exemplaire des associations de parents d'élèves de l'école des Blagis et de l'Externat médico-professionnel (Empro) qui

accueillait les concurrents dans une ambiance festive. Les commerçants des Blagis se sont également impliqués par un jeu de "lèche-vitrines" ! Cinq équipes franco-allemandes, issues de la délégation de Brühl, ont également participé au rallye dont l'une a brillamment terminé 10^e.

De nombreux prix et cadeaux ont récompensé les concurrents, à citer en particulier ceux de la RATP, de la ville de Sceaux, de la SCIC, des commerçants des Blagis et bien sûr du CSCB.

Philippe Laurent, maire de Sceaux et plusieurs adjoints, Sylvain Griffon, directeur de la SCIC, Claude Lherm, présidente du CSCB, étaient présents à cette clôture du rallye prolongée d'un dîner dansant karaoké.

Stages d'été à l'Animathèque/MJC

De 3 à 6 ans : baby gym du 2 au 4 juillet, expression corporelle du 7 au 11 juillet, rondes, comptines et chansons du 2 au 4 juillet ou du 7 au 11 juillet.

De 6 à 14 ans : petits doigts du 2 au 4 juillet, danse classique du 7 au 11 juillet, théâtre du 2 au 11 juillet, dessin modelage du 2 au 4 juillet ou du 7 au 11 juillet, contes et merveilles du 7 au 11 juillet, cirque avec *Plus petit cirque du monde* du 7 au 11 juillet.

Stages ados/adultes du 30 juin au 4 juillet et du 7 au 11 juillet : hip hop avec la *Compagnie Liaisons fatales*, Trompe l'œil, Objectif ligne.

Pré-inscriptions saison 2003-2004

Ouverture au public du 10 au 28 juin 2003. Plaquette disponible à l'accueil de l'Animathèque/MJC et à l'hôtel de ville, l'office du tourisme, la bibliothèque municipale.



Résultats du rallye par équipe :

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. VAKANA | 6. LES PINGUINS |
| 2. TEAM TAM TOM | 7. BROJO |
| 3. LES ZOUS | 8. LES BRICOLOS |
| 4. JUSTOS | 9. CRAPAHUTEURS |
| 5. NAWAK | 10. BONN |

➤ Résultats complet du rallye sur internet : www.cscb.asso.fr

Apprendre sur le terrain

Huit classes sont parties ce trimestre en classe de découverte : du Calvados en Haute-Savoie, de Nîmes aux Alpes de Haute-Provence, de Saint-Malo à la Dordogne, la Ville promeut les projets pédagogiques mûrement réfléchis par les enseignantes des écoles de la Ville.

Outre une expérience où les enfants acquièrent autonomie et capacité à vivre en groupe, ces classes-découverte ont

pour but de concrétiser les enseignements du programme scolaire avec l'accord de l'Inspection de l'Éducation nationale.



Les classes-découverte : concrétiser les enseignements du programme scolaire

La classe de Dominique Bourbin (école élémentaire des Clos Saint-Marcel) est partie à la découverte des volcans d'Auvergne. Le séjour a permis aux enfants d'être en contact direct avec le terrain, et d'approfondir leurs connaissances dans le centre "Vulcania".

"Nous sommes allés dans une carrière où il y avait des bombes volcaniques et des

certains de pierres", racontent les petits géologues en herbe. Malgré leur peur de l'affreuse vipère croisée au détour du sentier, ils sont

"montés tout en haut du volcan par un petit chemin pentu" d'où ils ont vu "tous les volcans de la région" ! Grâce aux explications du guide, ils sont incollables sur la coulée de lave de la Bourianne !



Afer en tête

EPARGNE
RETRAITE
TRANSMISSION

1^{er} Groupement d'Épargnants en Europe

Performances
Fonds garanti
+ 5,30 % net en 2002
+ 25,52 % net en 4 ans

SECURITE
RENTABILITE
LIBERTE

afer La référence :

Label "Qualité France"
Oscar du Meilleur contrat d'Épargne du Siècle
Trophée d'Or du Meilleur Contrat Multisupports

Correspondant 5, rue du Docteur Berger (Eglise)
01 41 13 98 33 92330 SCEAUX

61^{ème} année

POIRIER S.A.R.L.

Entreprise générale de peinture

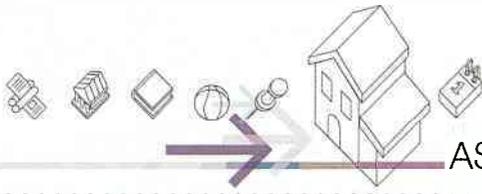
- Lessivage
- Laque tendue
- Papier peint
- Ravalement de pavillon
- Tissu collé
- Patine à l'ancienne, au chiffon, à l'éponge

Tél. 01 49 86 92 63 - Fax : 01 45 47 38 56

GH MULTI SERVICES

- AMÉNAGEMENT ET ENTRETIEN DE JARDINS
- AGENCEMENT INTÉRIEUR • ÉLECTRICITÉ
- PLOMBERIE • REVÊTEMENTS SOLS ET MURS

Tél./Fax : 01 69 81 78 26 - Mobile : 06 61 23 69 82
Gérard Herbelot - Verrières-le-Buisson



Office de tourisme

La collection s'agrandit

Comme l'an dernier, l'office de tourisme édite, dans la collection "Portraits de Sceaux", des cartes de correspondance représentant des paysages de Sceaux et réalisées à partir d'œuvres d'artistes scéens.

Trois nouvelles cartes sont proposées :

La Place de la Poste, vernis mou de Gabrielle Garapon, 1987

Le passage Renaudin, dessin aquarellé de Roland Sabatier, 1999

L'entrée du Bal de Sceaux, gravure de Jean-Jacques Champin, 1843, appartenant aux collections du Musée de l'Ile-de-France.

Ces cartes sont en vente à l'Office de Tourisme, à partir du vendredi 13 juin prochain, au prix de 2 €.



Renseignements : 01 46 61 19 03.
Site internet : www.tourisme-sceaux.fr

Aimer Sceaux Ensemble Association de protection du patrimoine scéen

Dans le cadre de la journée du patrimoine de pays **dimanche 15 juin : visites-conférences terres crues – terres cuites**

- Musée de l'Ile-de-France à 14h : présentation des faïences de Sceaux (XVIII^e et XIX^e s.). Entrée payante.

- 1 rue des Imbergères, devant l'ancienne faïencerie de Sceaux à 15h : évocation de l'histoire de la Faïencerie (XVIII^e et XIX^e s.).

- 22 rue des Imbergères, de 15h30 à 17h30 : l'art de la poterie. Animation pour enfants, réalisation de poteries, démonstration avec une animatrice. Participation : 3 €/enfant.

Renseignements : 01 43 50 27 90
ou 01 47 02 57 39.

Sceaux Les Blagis

Sécurité routière et prévention contre la violence routière à l'école des Blagis

Organisée par l'Association Sceaux-les-Blagis avec la participation active de Mme E. Renault (officier de prévention du commissariat de police nationale de Châtenay-Malabry/Sceaux, M. G. Lucas (Prévention routière), M. A. Argenson (Ligue contre la violence routière), l'intervention dans les deux grandes classes de l'école maternelle a concerné les notions de trottoir, espace des piétons sécurisant où il faut toutefois être attentif et chaussée (ou route) réservée aux voitures, sujet traité avec cassette vidéo, dessins et sortie expérimentale dans la rue. Dans les deux classes de CM2 de l'école primaire, sur les conseils des intervenants, et étant donné l'évolution des comportements, l'accent a été mis sur les déplacements en vélo et VTT, la signalisation routière, quelques notions de code de la route (cela devrait être encore plus développé l'année prochaine) et la rencontre de la délinquance. Mme Renault, officier de prévention, nous a en effet signalé que l'âge de refus de toute autorité à partir duquel les adultes et même la police n'a plus prise sur les mentalités est de plus en plus jeune. Il est donc urgent d'aborder en primaire des problèmes qui habituellement faisaient partie du programme de 5^e.

Renseignements : 01 55 52 06 06.

Sceaux AVF accueil

AVF Sceaux propose du 1^{er} au 6 octobre un voyage à Venise. Un conférencier d'art accompagnera le groupe pour la découverte de la cité des Doges qui dévoilera quelques-uns de ses prodigieux trésors : la place Saint-Marc, le quartier de l'Accademia, celui du Rialto, ainsi que les œuvres des grands peintres vénitiens. Une journée sera consacrée à la découverte des îles de la lagune : Murano, Burano et Torcello.

Renseignements : 01 46 60 55 27 (réservé aux adhérents).

Vaincre la Mucoviscidose

Le 26 avril dernier, Thuy Trang Ho, cithariste, Pierre-Kaloyann Atanassov, pianiste et Son Lam Tran, violoncelliste, ont fait, devant salle comble, la démonstration éclatante de leurs talents et de leur générosité.

L'association au bénéfice de laquelle ce concert était donné exprime ses remerciements les plus vifs aux initiateurs de cette soirée, à la ville de Sceaux, aux artistes et au public chaleureux venu les applaudir.

Rencontres littéraires et artistiques de Sceaux

Hommage

Homme exquis comme on ne sait plus l'être : André Gauthier, historien d'art, musicologue et écrivain, est décédé à l'âge de 84 ans.

Dans le cadre des conférences musicales des Rencontres littéraires et artistiques, André Gauthier a fait plus de 50 conférences

à Sceaux et a charmé son public par sa compétence, sa sensibilité et son humour.

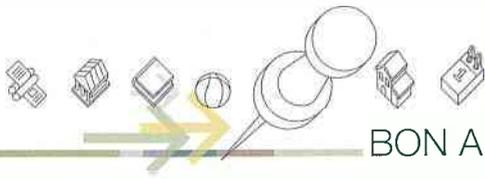


Amicale Sceaux Robinson

L'amicale Sceaux Robinson, l'association pour la défense du patrimoine scéen, le groupe d'étude d'urbanisme des habitants de Sceaux vous invitent jeudi 12 juin à 20h30 au 95 rue Houdan à une réunion-débat sur le thème :

Patrimoine bâti et patrimoine paysager à Sceaux : Hôtel de Ville, Jardin de la Ménagerie, sites classés, ZPPAUP.

Renseignements
par courrier uniquement :
Amicale Sceaux Robinson,
4bis boulevard Desgranges
92330 Sceaux



LA VILLE DE SCEAUX RECRUTE

Un responsable "relations sociales et prévention des risques professionnels".

Missions : Au sein d'une équipe de neuf personnes, vous développez ce nouveau poste visant à organiser les relations avec les partenaires sociaux, à préparer, rédiger et analyser le bilan social, à concevoir la politique sociale en faveur du personnel et à développer la politique de prévention des risques professionnels.

Profil : De niveau bac + 2, rigoureux, organisé et doté de grandes qualités relationnelles, vous faites preuve de diplomatie et de discrétion. Des connaissances en matière de réglementation sur l'hygiène et la sécurité ainsi que sur le statut de la fonction publique territoriale seront vivement appréciées. Vous maîtrisez les logiciels Word et Excel.
Rémunération statutaire + régime indemnitaire + 13^e mois.

Un adjoint au chef du service des affaires générales.

Missions : En collaboration avec le chef de service, vous suivrez l'ensemble des activités du service dans le domaine des élections, des affaires générales (cartes nationales d'identité...) et de l'état civil (actes de naissance...). Vous serez plus particulièrement chargé de la mise à jour des listes électorales, de la préparation des commissions pour les élections et du suivi des scrutins. Vous remplacerez le chef de service lors de ses absences, et effectuerez occasionnellement des permanences à l'accueil du public (notamment certains samedis matins).

Profil : Rigoureux, organisé, autonome et polyvalent, vous faites preuve

d'aptitudes à l'encadrement et de qualités relationnelles. Vous êtes titulaire d'un diplôme d'un niveau minimum bac +2 et/ou bénéficiez d'une expérience professionnelle significative. Vous maîtrisez les logiciels de traitement de textes.

Rémunération statutaire + régime indemnitaire + 13^e mois.

Un jardinier.

Missions : Au sein du service des espaces verts, vous participerez aux plantations de massifs, d'arbres et d'arbustes et aux travaux d'entretien : désherbage, engazonnement, tonte, ramassage des feuilles, etc. Vous effectuerez occasionnellement divers travaux tels que salage et sablage des routes et assistance pour l'organisation des manifestations et festivités organisées par la Ville (installation de podium, de sièges, rangements...).

Profil : Vous êtes titulaire d'un CAP et/ou d'un BEPA dans le domaine des espaces verts, ou bien d'une expérience de plus de deux ans dans ce même secteur. Rigoureux, très soigneux, vous faites preuve de sens pratique, d'esprit d'équipe et de disponibilité.
Rémunération statutaire + régime indemnitaire + 13^e mois.

Merci d'adresser lettre de motivation et CV en précisant l'emploi pour lequel vous postulez à :

Monsieur le Maire de Sceaux
Direction des Ressources humaines
122 rue Houdan - 92331 Sceaux Cedex

COTA DÉCOR
CÔTÉ DÉCO

*Tissus,
Rideaux,
Voilages,
Stores,
Literie,
Tringles,
Réfection de sièges,
Confection
à vos mesures,
Installation,
Meubles d'Asie...*

À votre service depuis 1960 Devis sans engagement

COTA DÉCOR
CÔTÉ DÉCO

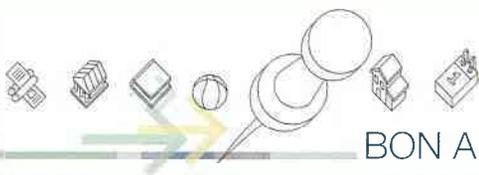
48, av. de la Division Leclerc - RN20 - 92160 ANTONY

© 01 46 66 44 60 - FAX : 01 46 74 06 76 - Site Internet : www.cota.fr

Entrez dans votre nouvel espace Volkswagen au Plessis-Robinson

Votre Concessionnaire Volkswagen 

STNA
153 av. de la Résistance - LE PLESSIS-ROBINSON
Tél. : 01 47 02 31 45



MENUS AU RESTAURANT SCOLAIRE

Les parties des menus ci-dessous en caractères gras ne concernent que les écoles primaires.
Pendant les vacances, repas servis au centre municipal de loisirs.

Du 9 au 13 juin

lundi
FÉRIÉ

mardi

melon
pastèque
sauté de porc provençale
sauté de dinde *
riz pilaf
yaourt sucré
yaourt arôme
compote

mercredi

salade de pâtes piémontaise
poulet rôti
duo carottes et brocolis
fromage
fruit

jeudi

saucisson à l'ail
mortadelle *
poisson en sauce
haricot verts et pommes de terre
fromage
fruit

vendredi

laitue iceberg
carottes vinaigrette
hachis parmentier
petit gervais aux fruits
chou à la crème
éclair au chocolat

Du 16 au 20 juin

lundi

melon
pastèque
rôti de porc
rôti de dinde *
semoule aux raisins
fromage
flan vanille
flan caramel

mardi

œuf dur mayonnaise
sardine
steak haché
gratin aux poireaux
suisse arôme
suisse sucré
fruit

mercredi

macédoine
salade tropicale
rosbif
pommes wedges
yaourt sucré
yaourt arôme
fruit

jeudi REPAS ANTILLAIS

achard
colombo de volaille
riz créole
glace petit pot
biscuit coco
jus de fruit exotique

vendredi

concombres bulgare
céleri rémoulade
poisson en sauce
épinards à la crème
fromage
fruit

Du 23 au 27 juin

lundi

melon
pastèque
assiette tex mex
haricots verts et pommes de terre
fromage
cake aux pépites de chocolat
fondant aux noisettes

mardi

betteraves vinaigrette
salade composée
jambon
jambon de dinde *
pâtes au gratin
yaourt sucré
yaourt arôme
fruit

mercredi

concombres aux olives
tomates vinaigrette
pavé de colin provençale
blé et ratatouille
fromage
glace

jeudi

laitue iceberg
salade des champs
rôti de dinde froid
frites
suisse arôme
suisse sucré
compote

vendredi

taboulé
salade écolière
steak haché
omelette *
petits pois/carottes
fromage
fruit

Du 30 juin au 4 juillet

lundi

pastèque
melon
sauté de porc à la mexicaine
sauté de dinde *
purée de céleri
fromage
crème dessert

mardi

carottes râpées
salade hawaïenne
lasagnes
fromage
liégeois au chocolat
liégeois vanille

mercredi

salade piémontaise
blé niçois
pizza
pizza au fromage *
laitue iceberg
fromage blanc sucré
fromage blanc arôme
fruit

jeudi

tomates vinaigrette
chou blanc rémoulade
poulet rôti
haricots beurre persillés
fromage
glace

vendredi

concombres bulgare
salade de maïs
filet de colin sauce ciboulette
riz tomate
yaourt arôme
yaourt sucré
fruit

EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS
17 ou 01 41 13 40 00

POMPIERS
18 ou 01 47 02 09 38

POLICE MUNICIPALE
01 41 13 33 22

CENTRE ANTIPOISONS
01 40 05 48 48

DROGUE INFO SERVICE
0 800 231 313

SIDA INFO SERVICE
0 800 840 800

MÉDICALE (Centre 15)
(service d'urgence) 15

DENTAIRE (service d'urgence)
01 47 78 78 34
(Les dimanches et jours fériés
de 9h à 12h et de 15h 17h)

AMBULANCE LEROY
01 46 63 24 31

GAZ (service d'urgence)
0 810 433 292

ÉLECTRICITÉ (service d'urgence)
0 810 333 292

SNCF (Renseignements)
08 92 35 35 35

SOS AMITIÉ
01 46 21 31 31

Services de garde

En cas d'urgence et pour obtenir le médecin de garde la nuit, le week-end et les jours fériés, composer le 15.
Les services de garde s'effectuent : pour les médecins et pour les infirmières, du samedi 12h au lundi 7h ; pour les pharmacies, le dimanche et le lundi jusqu'à 14h. Pour connaître les tours de garde de nuit en semaine, appelez le 15.

Pharmacies

Juin

Dimanche 8
Pharmacie LAVERDET
106 rue Houdan
01 46 61 00 62

Lundi 9
Pharmacie PHAM GIA KIM
(Bourg-la-Reine)
1 place Condorcet
01 46 61 84 21

Dimanche 15
Pharmacie des Blagis
51 rue de Bagneux
01 46 61 10 59

Dimanche 22
Pharmacie de la BIEVRE
(Bourg-la-Reine)
41 boulevard Carnot
01 46 63 07 95

Dimanche 29
Pharmacie POMPEÏ
178 rue Houdan
01 47 02 77 97

Juillet
Dimanche 6
Pharmacie BENHAMOU
(Bourg-la-Reine)
62 avenue du Gal Leclerc
01 46 61 87 29

Infirmières

Juin

Dimanche 8
Mme THIRIET
31 rue Houdan
01 46 61 98 03

Lundi 9
Mme SAVOYE-RIEUNAU
31 allée de Trévise
01 46 60 16 66

Dimanche 15
Mme MERCIER
5 passage
Marguerite Renaudin
01 43 50 13 93

Dimanche 22
Mme GAUD-VIEL
10 rue Florian
01 47 02 30 80

Dimanche 29
Mme PANZOUSKI
10 rue Florian
01 47 02 24 23

Juillet
Dimanche 6
Mme THIRIET
31 rue Houdan
01 46 61 98 03

COMMENT RENCONTRER LES ÉLUS

LE MAIRE ET CONSEILLER GÉNÉRAL

Philippe Laurent,

maire de Sceaux, vice-président du conseil général des Hauts-de-Seine, premier vice-président de la communauté d'agglomération des Hauts-de-Bièvre, reçoit sur rendez-vous à la mairie de Sceaux.
Tél. 01 41 13 33 20. Mél : philippe.laurent@sceaux.fr

LES ADJOINTS

Les adjoints reçoivent sur rendez-vous :

Chantal Brault,

1^{er} adjoint
délégué aux sports, à la jeunesse, la citoyenneté, l'animation, la vie associative.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Louis Oheix

2^e adjoint
délégué à l'urbanisme, à la circulation, aux transports.
Tél. 01 41 13 33 00

Sabine Vasseur,

3^e adjoint
délégué à l'habitat et à la population, reçoit le mercredi de 14h à 17h. Tél. 01 41 13 32 50

Bruno Philippe,

4^e adjoint
délégué à l'action sociale, la santé, la prévention.
Tél. 01 41 13 33 64

Bernadette Devouton

5^e adjoint
délégué à la famille, la petite enfance, la vie scolaire et péri-scolaire.
Tél. 01 41 13 33 00

Hervé Audic

6^e adjoint
délégué aux travaux, à la voirie, aux bâtiments municipaux.
Tél. 01 41 13 33 00

Jean-Philippe Allardi

7^e adjoint
délégué à la culture, au patrimoine, à l'esthétique urbaine.
Tél. 01 41 13 33 00

Nicole Zuber

8^e adjoint
délégué à l'environnement, au développement de l'intercommunalité territoriale.
Tél. 01 41 13 33 00

Christian Lancrenon

9^e adjoint
délégué à l'emploi, l'économie, au commerce.
Tél. 01 41 13 33 00

COMMENT LAISSER DES MESSAGES AUX ÉLUS

Des messages téléphoniques peuvent être laissés à la mairie de Sceaux auprès des différents groupes politiques appartenant au conseil municipal.

Pour ce faire, il faut composer le : **01 41 13 33 59** attendre le message qui vous indiquera comment procéder pour accéder à la boîte vocale correspondant à votre demande.

• **Groupe Vivre à Sceaux,**
boîte vocale n° 1

• **Groupe Sceaux Plurielle,**
boîte vocale n° 2

• **Groupe Réussir Sceaux ensemble,**
boîte vocale n° 3

PERMANENCES

Antenne de justice

L'antenne de justice intercommunale des Blagis, **10 rue de la Sarrazine à Bagneux**, est ouverte du lundi au vendredi de 9h15 à 12h et de 14h à 18h.

Elle propose les services d'information suivants sur rendez-vous (sauf le délégué du procureur qui reçoit sur convocation) :

- Association d'aide aux victimes d'infractions pénales (ADAVIP)
- Avocats
- Association départementale pour l'information sur le logement
- Conciliateur de justice
- Éducatrices de la protection judiciaire de la jeunesse
- Médiateur RATP
- Médiateur SNCF

Pour tout renseignement, appelez l'antenne de justice des Blagis au 01 46 64 14 14.

Centre d'information féminin et familial

Permanence à l'annexe de l'antenne de justice des Blagis

8, rue de la Sarrazine, Bagneux
Le lundi de 14h à 17h
Le vendredi de 9h30 à 12h30
Tél. : 01 46 65 14 77

Délégué au médiateur de la République

Consultation jeudi après-midi de 14h30 à 18h
8 bis rue de la Sarrazine, Bagneux.
Tél. : 01 46 65 14 77

Caisse d'allocations familiales

Permanence à la mairie, au CCAS, les 1^{er} et 3^e mercredis de chaque mois de 9h à 11h30.

Aveugles et malvoyants

Association Valentin Haüy :

- au local AVH,
2 rue des écoles, les lundi, mardi et vendredi de 10h à 12h;
- au CSCB,
2 rue du Dr Roux, le 3^e mardi du mois de 10h à 12h,
- **permanence téléphonique 24h/24 :**
01 46 60 41 44.

CAUE 92

Conseil d'architecture, d'urbanisme et de l'environnement des Hauts-de-Seine

Un architecte conseiller est à votre disposition gratuitement sur rendez-vous : Petit Château, 9 rue du Docteur Berger.
Tél. 01 41 87 04 40

Conciliateur de justice

Reçoit à la mairie les 1^{er} et 3^e mardis du mois sur rendez-vous de 11h à 18h.
Tél. 01 41 13 33 00

Centre de planification et d'éducation familiale

Consultations le mardi de 14h30 à 19h30
Entretiens avec la conseillère conjugale et familiale (sur rendez-vous)
Consultations gynécologiques (sans rendez-vous)
2 bis avenue Jules Guesde.
Tél. : 01 40 91 93 23

Contrôleur des impôts

Le 1^{er} samedi de chaque mois de 14h à 16h, à l'Ancienne mairie, 68 rue Houdan.

Écrivain public

Le lundi de 10h à 12h au CSCB, 2 rue du Dr Roux.

Infos-consommateurs

Permanence au CSCB,

2 rue du Dr Roux, le 1^{er} lundi du mois de 14h30 ou sur rendez-vous auprès du CSCB.
Tél. : 01 41 87 06 10.

Mission locale intercommunale 92

Mercredi de 10h à 12h et de 15h à 17h30

Mairie de Sceaux, 122, rue Houdan
Tél. ligne directe : 01 41 13 33 03
Accueil Action sociale : 01 41 13 33 64

Ordre des avocats

Consultations organisées par l'ordre des avocats des Hauts-de-Seine. Renseignements et rendez-vous au 01 55 69 17 67.

Office de tourisme syndicat d'initiative

Jardin de la Ménagerie, 70 rue Houdan à Sceaux
Tél. : 01 46 61 19 03 Fax : 01 46 61 50 48

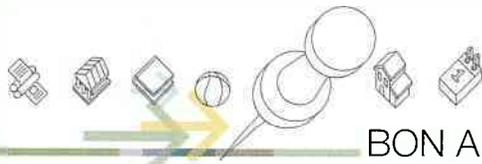
E-mail : otsceaux@wanadoo.fr

Site internet : www.tourisme-sceaux.fr.st

Horaires d'été (du 1^{er} avril au 15 octobre) :

mardi, jeudi et vendredi de 15h à 19h
mercredi et samedi de 10h à 12h45 et de 15h à 19h
dimanche de 10h30 à 12h30 et de 15h à 18h30

- Informations sur la vie municipale, locale ou associative
- Patrimoine - visites guidées
- Tourisme - Brochures, dépliants
- Être à votre écoute par un accueil personnalisé



Fenêtre sur

Antony

Du 20 au 29 juin

Festival solstice

Spectacles théâtraux dans les différents quartiers de la Ville

Programme complet au théâtre Firmin Gémier

> Renseignements:
01 46 66 02 74

Bourg-la-Reine

Week-end poésie

Samedi 14 juin de 9h à 17h

4^e marché de la poésie, rue René Roëckel, avec des éditeurs de poésie, des calligraphes, des diseurs de poèmes
7^e remise du prix Etienne de la Boétie-ville de Bourg-la-Reine à 18h

Châtenay-Malabry

Du 13 au 22 juin

Festival du film

de Châtenay-Malabry

Paysages de cinéastes

> Réservations, renseignements:
01 40 83 19 81

Fontenay-aux-Roses

Fête de la musique

Samedi 21 juin

Bal populaire à 22h avec le groupe Tom-Tom, Place de la gare RER

Le Plessis-Robinson

Samedi 21 et dimanche 22 juin

La Fête des guinguettes

Parc du Moulin Fidel, parc Henri-Sellier, rue de Malabry

Samedi soir

Concert de Jean-Pierre Mader, Marlène, Emile et Images

Parc Henri Sellier à partir de 20h30

> Réservations, programme:
01 46 01 43 27

PETITES ANNONCES

Les annonces publiées dans *Sceaux Magazine* sont réservées exclusivement aux particuliers et, en priorité, aux Scéens.

Offres d'emploi

Pour sept. cherchons pers. non fumeuse pour garder enf. 3 ans à son domicile sortie école Clos St-Marcel 16h/18h, lun. mar. jeu. vend., merc. toute la journée. Tél. 01 41 13 60 11

Pour sept. cherche garde pour 3 enf. à domicile, école Clos St-Marcel, lun. mar. jeu. vend. 10h/19h + trav. entretien. Tél. 01 47 02 28 49 (ap. 20h).

Cabinet de radiologie face RER Robinson recherche secrétaire médicale confirmée. Envoyer CV au 10 av. de la Gare 92330 Sceaux. Tél. 01 41 13 80 00.

Cherche personne non fumeuse, réf. pour garder enfant d'un an à domicile, temps complet, à partir de sept. + tâches ménagères et courses. Tél. 06 64 30 57 35.

Recherche femme de ménage 6h/sem. exp. réf. exigées, sachant repasser, quartier des musiciens. Tél. 06 74 40 30 64.

Cherche femme de ménage 8h/sem. sérieuses réf. exigées. Tél. 01 47 02 56 08 (soir ap. 21h).

Pour 1^{er} sept. maman hôtesse de l'air cherche étudiante ou mamie pour garder enf. 11 ans en 6^e à Lakanat, trajet école, quelques nuits, merc. WE. Tél. 06 82 91 48 63.

Demandes d'emploi

Pour sept. pers. avec gde exp. cherche enfants à garder, quartier Blagis, après l'école, le merc. + vac. scolaires. Tél. 01 46 61 59 74 ou 06 15 59 73 75.

Dame exp. bonnes réf. cherche heures de ménage et repassage. Tél. 01 43 50 43 67.

Personne cherche à garder à domicile un nourrisson ou un enfant en bas-âge. Tél. 01 47 02 46 41 (à partir de 19h).

Pour sept., dame 50 ans cherche garde d'enfants temps complet ou partiel, exp. et réf. sérieuses. Tél. 01 47 02 81 36.

JF exp. recherche garde d'enfants pour le mois de juillet. Tél. 06 32 58 94 58.

Dame sérieuses réf. cherche à faire ménage ou repassage, garde d'enfants. Tél. 01 40 84 05 45.

J.F. avec exp. cherche garde enfants ou pers. âgées en juil. Tél. 06 60 93 27 18.

Immobilier

Cherche à acheter appt. 2/3 p. à Sceaux, rez-de-chaussée ou étage. Tél. 01 46 60 19 65.

Loue studio avec mezzanine, cuis. indép., SDB, balcon, ds petite résidence très calme, prox. coulée verte, libre 1^{er} juil., loyer 534 €. Tél. 06 77 74 74 77.

Loue 3 p. à Sceaux, proche toutes commodités, dans belle résidence arborée et calme. Dispo. 1^{er} sept. 1000 € cc. Tél. 01 47 02 20 13 ou 06 15 04 83 34.

RER Sceaux, loue dans pavillon rez-jardin appt. meublé 56 m², tt confort pour 2 ou 3 personnes (conviendrait à étudiants) 900 € cc. Tél. 01 43 50 03 16.

Loue centre Sceaux appt. 4 p. et chambres d'étudiants pour juillet et août. Tél. 01 43 50 75 24 ou 06 70 06 99 48.

Loue garage dans résidence Longchamp (rue du Docteur Thore/rue Pasteur) 95 €/mois. Tél. 01 43 50 59 37.

Antibes loue du 1^{er} au 15 juil. et en août appt. 3 p. tt confort 5^e ét. asc. piscine privée, balcon vue mer, parking. Tél. 01 47 02 30 96.

J.F. salariée et son fils 16 ans cherchent location pavillon ou logement indép. 3/4 p. Sceaux ou env. 500 € maxi. contre services. Tél. 01 47 02 20 09 (dom.) 01 69 79 11 90 (bur.).

Deauville centre, loue 2 p. neuf confort, parking s/sol, 2 semaines 880 €. Libre 28 juin/26 juil. Tél. 01 40 91 86 98 ou 06 86 08 55 56.

Loue Valras plage (Hérault) 250 m mer, villa tout confort, terrain clôturé, ombragé, terrasse couverte, barbecue. Impasse privée calme. Tél. 01 46 60 01 62 ou 06 71 61 07 94.

Vends belle maison, lac d'Enghien, 4 ch. 2 SDB, séjour, triple expo. chauff. gaz rénoverée, parking s/s, 325 000 €. Tél. 06 60 44 06 10.

Loue studio neuf à Châtenay-Malabry, 5 min. RER Robinson, séjour, cuis. équipée, salle d'eau WC, chauff. collectif gaz. 385 €/mois + 65 € c. Tél. 06 07 37 77 24.

Loue maison dans village (Vaucluse), 3 p. jardin, de préférence à retraité. 260 €/sem. juil. août, sept. Tél. 04 75 44 31 56.

Ventes

Vends Peugeot 309 SX 1,6 année 1991, 7 cv, gris métal. 157 000 km CT OK TBE cardans, échap. freins neufs, 1 200 €. Tél. 01 47 02 24 00.

Vends hamac style colonial avec franges, neuf coton 55 €. Tél. 01 46 61 13 58.

Vends Passat TDI 110 cv bordeaux métal. chassis sport, toit ouvrant, vitres élec. alarme, CD + chargeur, CT OK cardans freins neufs. Tél. 06 09 24 92 27.

Vends porte-vélo de toit 15 € pièce, 40 € les 3. Répondeur-enregistreur tél. numérique 15 €. Boitier présentation numéro tél. 10 €. Tél. 01 46 60 24 60.

Vends canapé clic-clac neuf, chaise haute bébé, frigo combiné congélateur neuf, gazinière, prix à déb. Tél. 06 15 04 83 34.

Vends table basse "Artelano" 2 plateaux verre, pieds ivoire 100 x 50 x 40 cm 150 €, 5 casseroles cuivre 100 €. Tél. 01 47 02 51 83.

Vends cuisinière gaz 4 feux "Sauter" parfait état, pt prix. Tél. 01 46 83 86 73 ou 01 46 61 39 83 (matin ou soir ap. 21h).

Vends violoncelle 3/4, bien entretenu, 450€ à déb. Tél. 01 40 91 00 71.

Vends micro-onde 215 €. Machine à laver le linge 160 €. Machine à laver la vaisselle 160 €. Duo frig./congel. 215 €. Canapé 120 €. 2 halogènes. Tél. 06 11 14 66 64.

Vends cause déménagement divers meubles anciens, objets de curiosité, salorium pro., caravane pliante. Tél. 06 60 87 75 61.

Vends 2 plaques élec. encastrables neuves, garantie 1 ans, 99 €. Tél. 01 43 50 19 96 (à partir de 21h).

Vends robe de mariée blanc cassé modèle Cymbelline T. 40/42. Tél. 01 47 02 08 24.

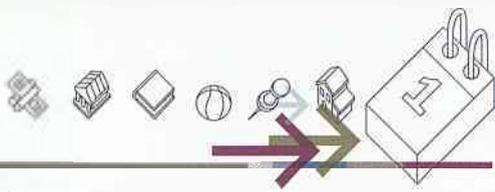
Vends belle comtoise "Morbier" 700 €. Tél. 01 46 60 73 13.

Vends meubles de cuisine 4 éléments bas 60 cm large, 1 élément bas de 80 cm. Blanc, dessus couleur bois, tiroirs, bacs coulissants TBE. Tél. 06 62 11 51 49.

Vends couple canaris jaune, brun avec cage 100 € à déb. Tél. 01 47 02 93 73.

Divers

Collectionneur cherche appareils photo, objectifs, accessoires anciens, récents, toutes marques. Tél. 06 20 48 32 09.



ETAT CIVIL

NAISSANCES

enregistrées en avril 2003

Aurore Soler – Ignace Park – Ilass Radoui – Baptiste Baudry – Kévin Israël – Kim Fernandez – Lyna Cherichi – Axel Aouizerate – Enzo Demelle – Manon Binet – Maryse Salakiaku – Theody Teckmassy – Colin Schotté – Aymeric Dufournet – Ludovic de Chavagnac – Sébastien Tran-Van – Charlotte Hamdaoui – Tom Granger – André Rogé – Matthieu Lévecque – Preton Guillot – Damien Pelissier – Allân Khatir.

MARIAGES

enregistrés en avril 2003

Thierry Kleitz et Affoué Kouakou – Olivier Le Brun et Cécile Bruyère – Arnaud Faugère et Sabine Moulin – François Fage et Biékwawah Djidji – Jérôme Dufresne et Sandrine Combres – Marc Granié et Marie-Charlotte Marty – Xavier Juredieu et Aude Bidoire – Bernard Le Bourhis et Anne-Marie Lepage.

DÉCÈS

enregistrés en avril 2003

Emile Hoëbler – Marie Léger veuve Rousseau.

Service national

Faites-vous recenser !

Selon la loi n° 97.1019 du 28 octobre 1997 portant réforme du Service national, les Français (filles et garçons) nés en juin 1987 devront se faire recenser en juin 2003 en se présentant, après la date de leur anniversaire, à la mairie de leur domicile, munis de leur carte nationale d'identité et du livret de famille des parents.

Bienvenue à

Nathalie Duval de Fraville



Chef du service archives-documentation

Titulaire d'une maîtrise d'histoire et d'un DESS d'Archivistique, Nathalie Duval de Fraville a été nommée chef du service archives-documentation de Sceaux le 2 mai 2003. Agée de 28 ans, elle a précédemment exercé des fonctions similaires durant 3 ans au sein de l'administration municipale de Sucy-en-Brie dans le Val-de-Marne.

LES SCÉENS

Médailles de la famille française

Samedi 24 mai, Philippe Laurent, maire de Sceaux, et Bernadette Devouton, adjointe au maire déléguée à la famille, ont récompensé plusieurs mères de famille scéennes en leur remettant la médaille de la famille française.

Médaille d'argent

Marie-Claude Fretin
Elisabeth Zeller

Médaille de bronze

Maud Bonté
José Bourdeau
Monique Fouche
Marie-Geneviève Lallemand
Annie Philippot



Légion d'honneur

Par décret du 17 avril 2003,

Daniel Verwaerde

a été nommé chevalier de l'ordre de la Légion d'honneur au titre du ministère de la Défense,

Georges Ville

a été nommé officier de l'ordre de la Légion d'honneur au titre du ministère de l'Équipement, des Transports, du Logement, du Tourisme et de la Mer,
Jean-Marc Fenet

a été nommé chevalier de l'ordre de la Légion d'honneur au titre du ministère délégué au Budget et à la Réforme budgétaire.



Jean-Yves Sénant
nouveau maire d'Antony

À la suite du décès de Raymond Sibille, le conseil municipal a élu le 4 avril dernier Jean-Yves Sénant comme maire d'Antony. Membre de l'équipe municipale de Patrick Dvedjian depuis vingt ans, il était adjoint au maire depuis quatorze ans.

Michel Delpuech
nouveau préfet des Hauts-de-Seine

Les Hauts-de-Seine ont un nouveau préfet depuis le 2 juin : Michel Delpuech remplace Jean-Marc Rebière à Nanterre.

L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ. A CONSOMMER AVEC MODÉRATION

CHAMPAGNE
HENRIOT
MAISON FONDÉE EN 1808

PRÉSENTE

LES OPÉRAS EN PLEIN AIR 2003

Les Noces de Figaro
W.A. Mozart

une mise en scène de *Alain Sachs*
Directeur Musical *Jérôme Pillement*

Parc de Sceaux
10, 11 et 12 Juillet 2003

Production AKOUNA ET IDÉE FIXE - Tristan Duval et Cédric Monnoye



CONSEIL GÉNÉRAL DES
HAUTS-DE-SEINE

AVEC L'AIMABLE AUTORISATION
DU CONSEIL GÉNÉRAL

Informations & Réservations

0892 701 804*

www.operaenpleinair.com

Office de Tourisme de Sceaux

01 46 61 19 03

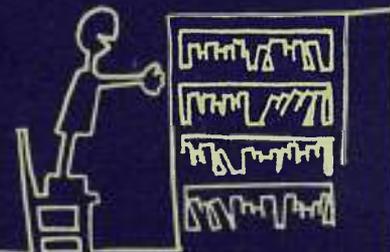
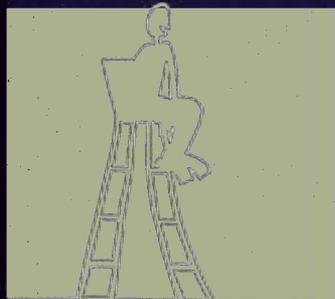
SOUS LE HAUT PATRONAGE DU SECRÉTARIAT D'ÉTAT AU TOURISME

LOCATION : FNAC, RESEAU FRANCE BILLET, CARREFOUR

40,32 Euros/matrice



SCEAUX magazine



Guide

Votre été à Sceaux

Zoom sur...

Les fêtes de juin



Stationnement
Des nouveautés

Musique
34^e festival de
l'Orangerie

La mairie :
50 métiers
à votre service

